

IT

Italiano, 1

GB

English, 6

FR

Français, 11

BE

Deutsch, 16

NL

Nederlands, 21

ES

Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Sommario

Generalità, 2

Targhetta caratteristiche
Smaltimento

Precauzioni d'impiego, 3

Informazioni relative all'installazione

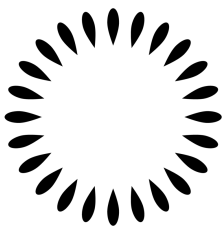
Uso della cappa, 4

Pannello di controllo elettronico
Illuminazione

Manutenzione, 5

Pulizia esterna dell'apparecchio
Pulizia del filtro grassi
Sostituzione del filtro al carbone
Ripristino dell'indicatore di saturazione

Montaggio, 32



Scholtès

Generalità

IT

Il presente manuale di istruzioni contiene tutte le informazioni tecniche di installazione dell'apparecchio.

Le informazioni e dati tecnici possono subire cambiamenti ed il produttore, in conformità ai progressi della tecnica, mantiene il diritto di apportare modifiche che ritiene necessarie senza l'obbligo di avvisare prima.

Nelle pagine a seguire verranno descritte tutte le configurazioni e accessori dell'apparecchio, anche se qualche dettaglio sono di tipo opzionali e somministrati se richiesti.

Al fine di prolungare la durata utile dell'apparecchio, e garantire la maggiore sicurezza di utilizzo, consigliamo attenersi scrupolosamente alle istruzioni che vengono date e non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sull'apparecchio o sulle condotte di scarico.

In caso di problemi rivolgersi al servizio di assistenza tecnica autorizzato ed esigere i ricambi originali.

Per evitare danni a persone e/o cose si raccomanda una lettura attenta di questo manuale ed il rispetto di tutte le indicazioni riportate.

ATTENZIONE: Prima di installare o utilizzare questa cappa verificate che sia stata approvata secondo le norme EN60335-1 e EN60335-2-31. In mancanza di tale approvazione, rilasciata solo dalle autorità locali competenti, **NON INSTALLARE NE UTILIZZARE LA CAPP A OD I SUOI COMPONENTI.**

ATTENZIONE!

Ad uso esclusivo dell'Installatore o del servizio assistenza tecnica, questo documento non può essere utilizzato dall'utente finale.

TARGHETTA CARATTERISTICHE

Collegamenti elettrici

tensione 230V ~ 50/z
(vedi targhetta caratteristiche)



Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie: 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni - 93/68/CEE del 22/07/93 e successive modificazioni. 90/336/CEE del 29/06/90 (Gas) e successive modificazioni. 2002/96/CE

Dismissione degli elettrodomestici

La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.

Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

La cappa è fornita per funzionare sia in versione aspirante che in versione filtrante (vedere pagina successiva), in quest'ultimo caso verificare se la cappa è già fornita di filtro al carbone, altrimenti ordinarlo presso un centro di assistenza qualificato. E' dunque importante prevedere una entrata d'aria sufficiente nella cucina per favorire un suo buon funzionamento.

L'apparecchio non deve essere collegato alle condotte utilizzate per l'evacuazione dei fumi provenienti da altri apparecchi alimentati con ogni tipo di energia diversa da quella elettrica.

Se la cappa deve essere installata in una cucina nella quale si trova un scaldacqua oppure un sistema di riscaldamento a gas, è vivamente raccomandato, per ragioni di sicurezza, di rinunciare al funzionamento in versione aspirante.

In tale configurazione, è necessario dotare l'apparecchio con un filtro al carbone attivo disponibile presso il vostro rivenditore abituale e permettendo così l'utilizzazione in riciclaggio.

La parte più bassa della cappa deve essere collocata almeno a 65 cm sopra il piano cottura (piani vetroceramici o elettrici tradizionali) oppure a 75 cm nel caso di alimentazione a gas.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

Attenzione! Nel caso di cappe prodotte con rivestimenti esterni diversi dall'acciaio inox (compreso verniciature, pellicole adesive ho applicazioni di qualsiasi forma o natura) verificare che queste siano eseguite con materiali ignifughi, eventualmente utilizzare la Vs. cappa solo con precisa e circostanziata autorizzazione di un tecnico abilitato e qualificato dalle autorità locali competenti. Nel caso di funzionamento simultaneo di una cappa e di un bruciatore oppure di un focolare dipendente dell'aria ambiente (come per esempio apparecchi di riscaldamento a gas, nafta, carbone o legna, scaldacqua, scaldabagno...), occorre fare attenzione perché aspirando l'aria, la cappa toglie l'aria nella stanza, aria di cui il bruciatore o il focolare ha bisogno per la combustione.

Per un funzionamento sicuro, la depressione non deve superare 0,04 mbar; in questo modo si eviterà la ri- aspirazione dei gas di evacuazione.

Cio si può ottenere assicurando l'entrata d'aria nella stanza con delle aperture non chiudibili; per esempio, dei box murali a riciclaggio d'aria, delle porte, delle finestre o altri dispositivi tecnici.

Una cottura "flambée" danneggia i filtri e può provocare degli incendi; occorre evitarla ad ogni costo.

Questa cappa può essere utilizzata esclusivamente per usi domestici.

Questa cappa può essere utilizzata solo per la aspirazione dei fumi e vapori derivanti dalla cottura dei cibi.

Per ogni problema inerente l'evacuazione dei fumi, attenersi alle prescrizioni della autorità competente. Decliniamo ogni responsabilità in caso di danni od incendi provocati dall'apparecchio a causa dell'inosservanza delle disposizioni sopraindicate.

Informazioni relative all'installazione

La cappa può funzionare nelle seguenti versioni:

Versione aspirante:

Fumi e vapori vengono aspirati, tramite un apposito tubo (da acquistare) verso l'esterno o verso una condotta condominiale di scarico progettata allo scopo.

Se fornito, rimuovere il filtro al carbone.

Il deviatore di flusso d'aria non deve essere installato.

Versione filtrante:

Fumi e vapori vengono aspirati e depurati passando attraverso un apposito filtro al carbone attivo e riconvogliati nella cucina utilizzando anche il deviatore di flusso d'aria.

Verificare che la cappa sia già fornita di filtro al carbone, eventualmente ordinarlo ed installarlo.

Servirà anche un tronchetto di tubo (da acquistare) per collegare il foro di scarico del gruppo motore al deviatore di flusso.

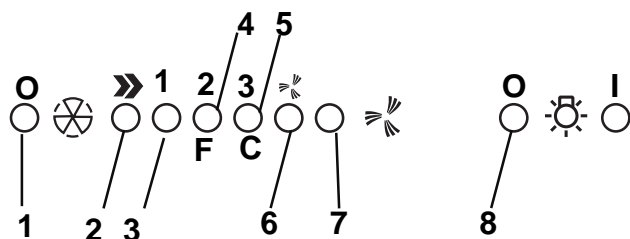
Uso della cappa

IT

1. La cappa è fornita di più velocità.
Per un miglior rendimento, utilizzare la potenza di aspirazione più bassa in caso piccole quantità di vapore e fumi, la potenza di aspirazione più alta in caso di grandi quantità di vapore e fumi e la potenza di aspirazione intermedia in caso di quantità medie di vapore e fumo.
2. Si consiglia di accendere la cappa qualche minuto prima di cominciare a cucinare e di spegnerla solo ad eliminazione totale degli odori.

Attenzione! A richiesta il prodotto può essere fornito di apposito telecomando.

Pannello di controllo elettronico:



1. Tasto OFF motore
2. Tasto ON e tasto di selezione della velocità del motore 1 - 2 - 3 - 1 - 2...
3. Led indicazione Velocità 1
4. Led indicazione Velocità 2 e saturazione filtro grassi (in quest'ultimo caso il Led emette una segnalazione intermittente - Vedere le istruzioni relative alla pulizia dei filtri grassi).
5. Led indicazione Velocità 3 e saturazione filtro ai carboni attivi (in quest'ultimo caso il Led emette una segnalazione intermittente - Vedere le istruzioni relative alla sostituzione dei filtri ai carboni attivi).

Attenzione! Il dispositivo di segnalazione saturazione del filtro ai carboni attivi è disattivato.

Nel caso si voglia installare un filtro al carbone attivo, allora attivare il dispositivo di segnalazione saturazione filtro al carbone attivo, a tal fine premere contemporaneamente i tasti 2 e 7 per 3 secondi: all'inizio di questa procedura lampeggerà solo il LED 4, passati i 3 secondi inizierà a lampeggiare anche il LED 5 per indicare che il dispositivo di controllo saturazione filtro al carbone attivo è ora attivo. Per disattivarlo ripremere i due tasti: dopo 3 secondi il LED 5 smetterà di lampeggiare, il dispositivo è disattivato.

6. Led indicazione velocità intensiva
7. Tasto inserimento velocità intensiva.
Si consiglia di utilizzare questa velocità quando la

concentrazione di fumi e odori e particolarmente intensa (per esempio quando si cucina del pesce o si eseguono delle frittute).

Una volta inserita, la velocità intensiva rimarrà in funzione per 5 minuti circa, dopodiché la cappa ritornerà alla velocità precedentemente selezionata (da 1 a 3) o addirittura si spegne se precedentemente non era stata selezionata nessuna velocità. Per disinserire l'intensivo prima che siano passati i 5 minuti premere il tasto 1 o il tasto 2.

8. Tasto ON/OFF Luci

L'illuminazione può essere regolata attraverso il tasto 8. Premendo una volta il tasto si ha l'illuminazione max. Ad una seconda pressione si ha un'illuminazione intermedia. Ad una terza pressione del tasto 8 si ha lo spegnimento delle lampade

!In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgerVi al servizio assistenza scolgate per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, verificare il corretto collegamento del pannello di controllo alla centralina della cappa, infine rivolgersi al servizio d'assistenza.

Illuminazione

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

- a. Togliere la plafoniera facendo leva con un piccolo cacciavite a taglio (Fig. 4).
- b. Sostituire la lampada difettosa con una di ugual valore.
- c. Rimontare la plafoniera.
- d. Se l'illuminazione non funziona, verificare se le lampade sono ben inserite prima di richiedere il servizio assistenza.

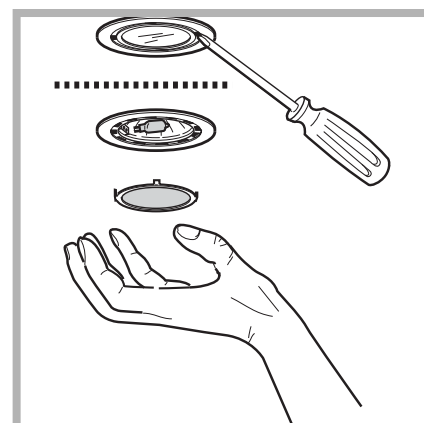


Fig. 4

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare ogni tipo di manutenzione.

Al fine di assicurare una efficacia ottimale e costante della cappa, si raccomanda di effettuare regolarmente la sua manutenzione (ogni dieci giorni in media).

Pulizia esterna dell'apparecchio

Pulire con regolarità la parte esterna della cappa. Per una pulizia completa della cappa, utilizzare un panno umidificato con alcool o con prodotti idonei che si trovano usualmente in commercio. Evitare l'uso di prodotti che contengano sostanze abrasive.

Pulizia del filtro grassi

Il filtro grassi serve per catturare le particelle di grasso in sospensione derivanti dalla cottura. Deve essere pulito una volta al mese con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Se lavato in lavastoviglie, con il tempo, può opacizzarsi, ma la sua capacità filtrante non diminuisce in alcun modo.

Smontarli utilizzando le maniglie corrispondenti, spingendoli prima indietro poi tirandoli verso il basso (Fig. 5).

Dopo averlo lavato, asciugarlo con cura e rimontarlo nella sua sede procedendo in senso inverso.

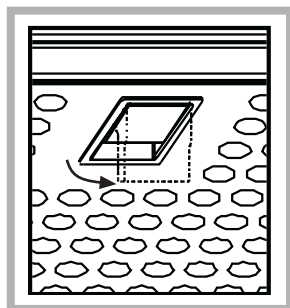


Fig. 5

Sostituzione del filtro al carbone

Il filtro al carbone serve per sgrassare e deodorare l'aria prima che questa venga riconvogliata nella stanza tramite la griglia superiore.

Il filtro al carbone può essere lavato ogni due mesi in acqua calda e detergenti idonei o in lavastoviglie a 65°C (in caso di lavaggio in lavastoviglie eseguire il ciclo di lavaggio completo senza stoviglie all'interno).

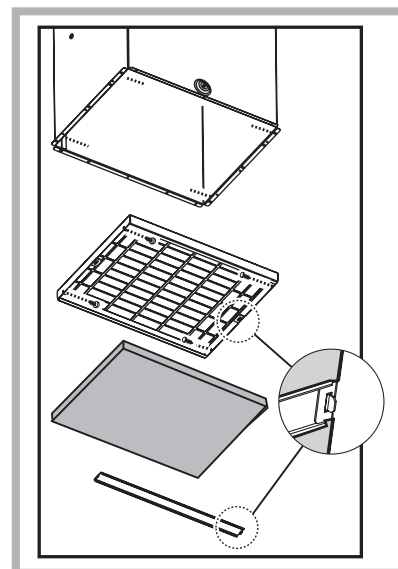
Togliere l'acqua in eccesso senza rovinare il filtro, dopodiché togliere il materassino posto all'interno del telaio in plastica e riporlo nel forno per 10 minuti a 100°C per asciugarlo definitivamente. Sostituire il filtro al carbone attivo ogni tre anni o quando risulta danneggiato.

Per montare o sostituire il filtro al carbone: Togliere il/i filtro/i grassi.

Applicare il telaio reggifiltro a carbone e fissarlo al gruppo motore con 4 viti.

Applicare sul telaio il materassino del filtro al carbone e fissarlo con l'apposita staffa.

Rimontare il/i filtro/i grassi.



Ripristino dell'indicatore di saturazione

Dopo aver pulito o sostituito il filtro, tenere premuto il tasto 1 per 3 secondi fino a che il LED 4 o 5 smettono di lampeggiare. Leggere a pag. 4.

Attenzione! Il ripristino dell'indicatore di saturazione DEVE essere eseguito con la cappa in Stand-by, pertanto la cappa non deve essere scollagata dalla rete elettrica.

Attenzione:

Il fabbricante non risponde dei danni provocati al motore oppure degli incendi causati da un difetto di manutenzione dei filtri come previsto nel presente modo di impiego.

Operating Instructions

HOOD

GB

IT

Italiano, 1

GB

English, 6

FR

Français, 11

DE

Deutsch, 16

NL

Nederlands, 21

ES

Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Contents

General information, 7

Data plate

Disposal

Precautions for operation, 8

Information relating to installation

Using the hood, 9

Electric control panel

Lighting

Maintenance, 10

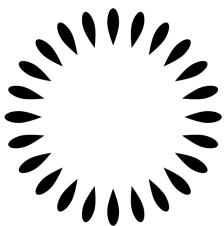
Cleaning the outside of the appliance

Cleaning the grease filter

Replacing the carbon filter

Resetting the saturation indicator

Assembly, 32



Scholtès

GB

This instruction manual contains all the technical information necessary for the installation of the appliance.

The information and technical data provided is subject to change and the manufacturer, in line with technological progress, reserves the right to make any necessary modifications without prior notification.

All configurations and accessories linked to the appliance are described in the pages that follow, although some of these accessories may be optional and supplied on request.

In order to prolong the functional lifespan of the appliance and to guarantee maximum safety when using it, we recommend that the following instructions are followed carefully and that no electrical or mechanical variations are performed on the appliance or the exhaust ducting.



If you experience any problems, please contact the Authorised Technical Assistance Service and request original replacement parts.

Please read this manual carefully and follow all instructions provided so as to avoid damaging property or harming individuals.

WARNING: Before installing or using this hood, make sure that it has been approved in compliance with regulations EN60335-1 and EN60335-2-31. If no approval has been given (only specific local authorities are able to award this approval), **DO NOT INSTALL THE HOOD OR ANY OF ITS COMPONENTS.**

WARNING!

This document may only be used by the Installer or by Technical Assistance Service representatives; it should not be utilised by the end user of the product.

DATA PLATE	
Electrical connections	voltage of 230V ~ 50Hz (see data plate)
 	This appliance conforms to the following European Economic Community directives: - 73/23/EEC dated 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments - 89/336/EEC dated 03/05/89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments - 93/68/EEC dated 22/07/93 and subsequent amendments. - 90/336/EEC dated 29/06/90 (Gas) and subsequent amendments. - 2002/96/EC

Disposal of household appliances:

The European Directive 2002/96/EC relating to Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling the materials inside the machine, while preventing potential damage to the atmosphere and to public health. The crossed-out dustbin is marked on all products to remind the owner of their obligations regarding separated waste collection.

For further information relating to the correct disposal of exhausted household appliances, owners may contact the public service provided or their local dealer.

Precautions for operation

GB

The hood is supplied for operation as a ducted (“air extraction”) version or a filter (“air recirculation”) version (see following page); if installed as a filter hood, check whether it has already been fitted with a carbon filter and if it has not, order one from an authorised technical assistance centre.

It is therefore important to make sure that the kitchen has adequate ventilation so that the appliance can operate efficiently.

The appliance must not be connected to ducting used for the discharge of fumes produced by other appliances which are powered with any energy sources besides electricity.

If the hood must be installed in a kitchen where there is a water heater or gas heating system, it is strongly recommended, for safety reasons, that the ducted version is NOT installed.

In this case, the appliance must be fitted with an active carbon filter, which may be purchased from your local dealer. This will enable the appliance to be used as an air recirculation model.

The lowest part of the hood must be positioned at least 65 cm above the hob (for glass ceramic or traditional electric hobs), or 75 cm if a gas hob is installed.

If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, take this measurement into consideration when installing the hood.

Warning! Where hoods with non-stainless steel exteriors are installed (including painted finishes, adhesive films or applications of any type), make sure that the finish consists of a fireproof material and only use the product after authorisation is given following a detailed and precise risk assessment procedure, performed by a qualified technician who is endorsed by the relevant local authorities.

If the hood is used at the same time as a burner or fire which is dependent on the air in the room during the combustion process (such as gas-, fuel oil-, coal- or wood-fired heating systems, water heaters, etc.) exercise extreme caution as the hood removes air from the room.

For safe operation, the underpressure must not exceed 0.04 mbar; this will prevent exhaust fumes from being drawn back into the room.

This can be achieved by ensuring air inlets which cannot become blocked are provided, for example outside wall air circulation vents, doors, windows or other technical devices.

Flambée cooking damages filters and can cause fires; avoid cooking in this manner at all costs.

This hood is intended for domestic use only.

This hood may only be used for the extraction of fumes and smoke produced while cooking foods.

For all problems relating to the discharge of smoke, please refer to the legislation set out by the relevant local authority.

We shall not be held responsible for any damage or fires resulting from the non-observance of the above instructions when using this appliance.

Information relating to installation

The hood can operate in the following ways:

Ducted (“air extraction”) version:

Smoke and steam are drawn in, then directed through a suitable duct (sold separately) until they are expelled outside or into a purpose-built shared exhaust duct.

If fitted, remove the carbon filter.

The airflow deviator must not be installed.

Filter (“air recirculation”) version:

Smoke and steam are drawn in and purified using an active carbon filter, then redirected back into the kitchen with the help of the airflow deviator.

Make sure that the hood is already fitted with a carbon filter; if necessary, order one and install it.

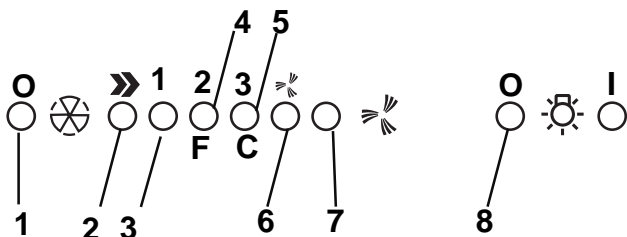
You will also need a short piece of ducting (sold separately) to connect the motor assembly outlet to the flow deviator.

GB

1. The hood has several operating speeds.
For more efficient performance, use the lowest suction level when there is only a small amount of smoke or steam and the higher suction level when there are large amounts of smoke and steam; there is also an intermediate suction level, which should be used when the amount of smoke and steam produced by the cooking process is at a normal level.
2. We recommend that the hood is switched on a few minutes before the cooking process is started, and that it is only switched off after all the odours have been completely eliminated.

Please note: The product can be supplied with a remote control on request.

Electric control panel:



1. Motor ON/OFF button
 2. ON button; also used to select the motor speed 1 - 2 - 3 - 1 - 2
 3. Speed 1 indicator LED
 4. Speed 2 indicator LED; also indicates when the grease filter is saturated (in which case the LED flashes - see instructions relating to cleaning the grease filter).
 5. Speed 3 indicator LED; also indicates when the active carbon filter is saturated (in which case the LED flashes - see instructions relating to replacing the active carbon filter).
- Warning! The device signalling the active carbon filter saturation is deactivated.
- If you wish to install an active carbon filter, activate the device signalling the active carbon filter saturation by pressing the buttons 2 and 7 simultaneously and holding them down for 3 seconds. At the start of this process, only LED 4 will be flashing; after 3 seconds LED 5 will also begin to flash, to indicate that the active carbon filter saturation detection device is now active.
- To deactivate it, press the two buttons again: after 3 seconds LED 5 will stop flashing and the device will be deactivated.
6. Intensive speed indicator LED
 7. Intensive speed activation button.

We recommend that this speed is used when there is a particularly high concentration of smoke and odours (for example, when cooking fish or frying food).

Once activated, the intensive speed function operates for approximately 5 minutes, after which the previously selected operating speed (between 1 and 3) is restored or the appliance even switches off if no speed at all was selected previously. To deactivate the intensive speed function before 5 minutes have elapsed, press button 1 or button 2.

8. Lights ON/OFF button

The level of illumination can be adjusted using button 8. If the button is pressed once the lights are switched on at the maximum level. When the button is pressed a second time, the illumination level is reduced to medium. When pressed a third time, the lights switch off.

If any problems relating to the operation of the appliance arise, before contacting the technical assistance service, unplug the product to disconnect it from the electricity supply for at least 5 seconds, then reconnect it. If the problem persists, make sure that the control panel is connected to the main control unit inside the hood correctly. If the problem has still not been resolved, contact the technical assistance service.

Lighting

Disconnect the appliance from the electricity supply.

- Remove the cover of the recessed lamp by using a small screwdriver to lever it out (Fig. 4).
- Replace the faulty lightbulb with an identical one.
- Replace the lamp cover.
- If the lighting system does not work, make sure the lamps have been inserted correctly before contacting the technical assistance service.

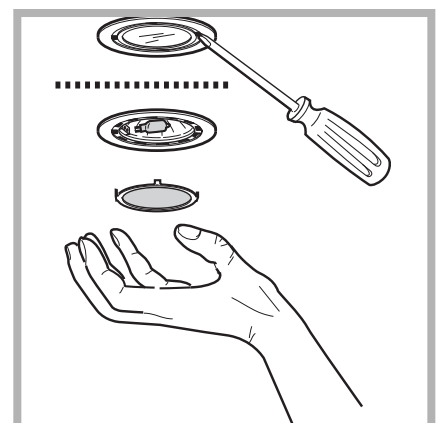


Fig. 4

Disconnect the appliance from the electricity supply before performing any type of maintenance work on it.

To ensure the hood operates efficiently and consistently, we recommend that maintenance is performed regularly (every ten days on average).

Cleaning the outside of the appliance

Clean the external surfaces of the appliance regularly.

To clean the hood thoroughly, use a cloth which has been dampened with alcohol or any of the special cleaning products currently available in shops. Do not use products which contain abrasive substances.

Cleaning the grease filter

The grease filter is used to trap suspended particles of grease which are produced during the cooking process.

It should be cleaned once a month using non-aggressive detergent, either manually or in the dishwasher, at a low temperature using a short cycle.

If cleaned in the dishwasher the filter may become opaque over time, but its filtering capacity will not be diminished in any way.

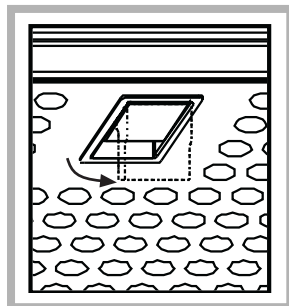


Fig. 5

Remove it using the handle attached, pushing it backwards then pulling it downwards (Fig. 5). After washing it, dry it carefully and replace it, following the above instructions in reverse order.

Replacing the carbon filter

The carbon filter is used to remove grease and odours from the air before it is released back into the room through the upper grille.

The carbon filter may be washed every two months, using hot water and suitable detergent or a dishwasher cycle at 65°C (if cleaned in the dishwasher, run an entire cycle when no crockery is inside).

Remove excess water without damaging the filter, then remove the matting inside the plastic frame and place the filter in the oven at 100°C for 10 minutes to dry it thoroughly.

Replace the active carbon filter every three years or if it is damaged

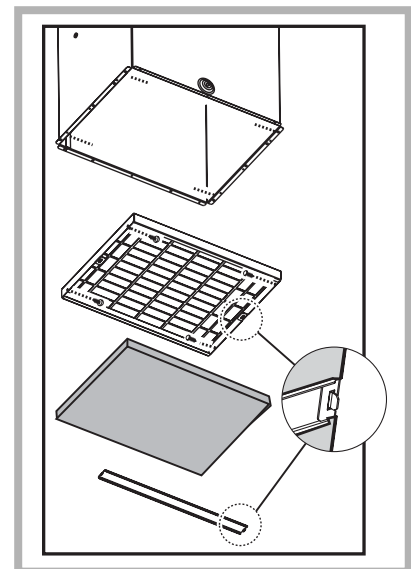
To fit or replace the carbon filter:

Remove the grease filter(s).

Fit the frame holding the carbon filter in place and fix it to the motor assembly using 4 screws.

Position the carbon filter matting over the frame and fix it in place using the bracket provided.

Fit the grease filter(s).



Resetting the saturation indicator

After cleaning or replacing the filter, press and hold button 1 for 3 seconds, until LED 4 or 5 stops flashing. Please see page 4.

Warning! The filter saturation indicator **MUST** be reset when the hood is in Standby, therefore the hood should not be disconnected from the electricity supply.

Warning:

The manufacturer will not be held responsible for any motor damage or fires where the maintenance of the filters has not been performed as described in this manual.

FR

IT

Italiano, 1

GB

English, 6

FR

Français, 11

BE

Deutsch, 16

NL

Nederlands, 21

ES

Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Sommaire

Généralités, 14

Plaquette Signalétique

Mise au rebut

Précautions d'emploi, 15

Partie concernant l'installation

Utilisation de la hotte, 16

Bandeau de commandes électronique

Eclairage

Entretien, 17

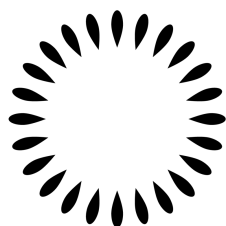
Nettoyage extérieur de l'appareil

Nettoyage du filtre à graisse

Remplacement du filtre à charbon

Réactivation de l'indicateur de saturation

Montage, 32



Scholtès

Généralités

Ce manuel contient tous les renseignements techniques nécessaires à l'installation de l'appareil.

Les informations et les données techniques peuvent subir des changements et, compte tenu des progrès techniques, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification qu'il estime nécessaire sans obligation de préavis.

Les pages qui suivent décrivent toutes les configurations et accessoires de l'appareil. A noter que certaines pièces sont disponibles en option et livrées sur demande.


Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir davantage de sécurité d'utilisation, nous conseillons de suivre à la lettre les consignes fournies et de ne pas effectuer de modifications sur les parties électriques ou mécaniques de l'appareil ou sur les conduits d'évacuation.

En cas de problèmes, s'adresser à un service d'assistance technique agréé et exiger l'installation de pièces détachées originales.

Pour éviter tout dommage aux personnes et/ou aux biens, nous recommandons de lire attentivement ce manuel et de respecter toutes les consignes qu'il contient.

ATTENTION : Avant d'installer ou d'utiliser cette hotte, s'assurer qu'elle est bien conforme aux normes EN60335-1 et EN60335-2-31. A défaut de conformité, qui ne peut être reconnue que par les autorités locales compétentes, **NE PAS INSTALLER NI UTILISER LA HOTTE OU SES COMPOSANTS.**

ATTENTION!
Cette documentation qui est exclusivement réservée à l'installateur et au service de dépannage, ne peut pas être utilisée par l'utilisateur final.

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE	
Raccordements électriques	tension 230V ~ 50Hz
	Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes : - 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications successives - 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications successives - 93/68/CEE du 22/07/93 et modifications successives. - 90/336/CEE du 29/06/90 (Gaz) et modifications successives. - 2002/96/CEE

FR

Mise au rebut des électroménagers

La directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), prévoit que les électroménagers ne peuvent pas être traités comme des déchets solides urbains courants. Les appareils usagés doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour optimiser le taux de récupération et de recyclage des matériaux qui les composent et empêcher tout danger pour la santé et pour l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est appliqué sur tous les produits pour rappeler qu'ils font l'objet d'une collecte sélective. Pour de plus amples renseignements sur la mise au rebut des électroménagers, les possesseurs peuvent s'adresser au service public prévu à cet effet ou aux commerçants.

FR

La hotte est conçue pour fonctionnement en mode évacuation extérieure ou en mode recyclage (voir page suivante), dans ce dernier cas vérifier si la hotte est déjà équipée d'un filtre à charbon autrement le commander à un centre d'assistance technique qualifié.

Il faut donc prévoir une arrivée d'air suffisante dans la cuisine pour favoriser son bon fonctionnement. Ne pas raccorder l'appareil à des conduits utilisés pour l'évacuation de fumées provenant d'autres appareils alimentés par tout type d'énergie autre que l'électricité.

Si la hotte doit être installée dans une cuisine où il y a déjà un chauffe-eau ou un système de chauffage à gaz, il est vivement recommandé, pour des raisons de sécurité, de renoncer au fonctionnement en version à évacuation extérieure.

Dans cette configuration, il faut équiper l'appareil d'un filtre à charbon actif que vous trouverez chez votre vendeur habituel pour pouvoir passer au fonctionnement en version recyclage.

Le dessous de la hotte doit se trouver à au moins 65 cm au-dessus du plan de cuisson (tables vitrocéramique ou électriques traditionnelles) ou à 75 cm en cas d'alimentation au gaz.

Si les instructions d'installation de l'appareil de cuisson au gaz préconisent une distance supérieure, il faut en tenir compte.

Attention! Si les hottes ont des revêtements extérieurs autres qu'en acier inox (y compris peintures, films adhésifs ou applications de quelque forme ou nature que ce soit), s'assurer que ces derniers sont réalisés dans des matériaux ignifuges, en cas de doute n'utiliser la hotte qu'après avoir obtenu une autorisation spéciale et détaillée délivrée par un technicien qualifié et agréé par les autorités locales compétentes.

En cas de fonctionnement simultané d'une hotte et d'un brûleur ou bien d'un foyer dépendant de l'air ambiant (comme par exemple des appareils de chauffage au gaz, au mazout, au charbon ou au bois, des chauffe-eau, des chauffe-bain...), il faut faire attention car la hotte qui aspire de l'air dans la pièce prive le brûleur et le foyer de l'air comburant dont ils ont besoin pour fonctionner.

Pour un fonctionnement sûr, la dépression ne doit pas dépasser 0,04 mbar; on évite ainsi toute

réaspiration des gaz brûlés évacués.

Il faut donc assurer une arrivée d'air dans la pièce par des ouvertures ne pouvant être fermées, des boîtes murales à recyclage d'air par exemple, des portes, des fenêtres ou tout autre dispositif technique.

Ne jamais flamber de préparations sous la hotte pour éviter que les filtres se détériorent et à cause du risque d'incendie.

Cette hotte n'est destinée qu'à un usage domestique. Cette hotte ne doit servir qu'à l'aspiration de fumées et vapeurs de cuisson.

Pour tout problème concernant l'évacuation des fumées, se conformer aux prescriptions de l'autorité compétente.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions énumérées plus haut..

Partie concernant l'installation

Versions de fonctionnement de la hotte :

Versión à évacuation :

Les fumées et les vapeurs sont aspirées vers l'extérieur à travers un tuyau (à acheter à part) ou vers un conduit d'évacuation en commun spécialement prévu à cet effet.

Enlever le filtre à charbon, s'il y en a un de fourni. Ne pas installer le déviateur de flux de l'air.

Versión à recyclage :

Les fumées et les vapeurs sont aspirées et épurées à travers un filtre spécial à charbon actif avant d'être renvoyées dans la cuisine grâce aussi au déviateur du flux d'air.

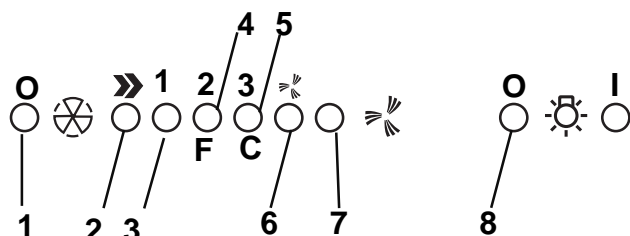
S'assurer que la hotte est pourvue d'un filtre à charbon autrement en commander un et l'installer. Un tronçon de tuyau (à acheter à part) est nécessaire pour raccorder le trou d'évacuation du groupe moteur au déviateur de flux.

Utilisation de la hotte

1. La hotte est dotée de plusieurs vitesses.
Pour un meilleur rendement, utiliser la puissance d'aspiration la plus basse pour de petites quantités de vapeur et de fumées, la puissance d'aspiration la plus élevée pour de grandes quantités de vapeur et de fumées et la puissance d'aspiration intermédiaire pour des quantités moyennes de vapeur et de fumée.
2. Il est recommandé d'allumer la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner et de ne l'éteindre qu'après élimination totale des odeurs.

Attention! Sur demande, le produit peut être fourni avec sa télécommande.

Bandeau de commandes électronique



1. Touche OFF moteur
2. Touche ON et touche de sélection de la vitesse du moteur 1 - 2 - 3 - 1 - 2
3. Led indication Vitesse 1
4. Led indication Vitesse 2 et saturation du filtre à graisse (dans ce dernier cas la Led se met à flasher par intermittence – Voir les instructions d'entretien des filtres à graisse).
5. Led indication Vitesse 3 et saturation du filtre à charbon actif (dans ce dernier cas la Led se met à flasher par intermittence – Voir les instructions pour le remplacement des filtres à charbon actif).

Attention! Le dispositif d'indication de saturation du filtre à charbon actif est désactivé.

En cas d'installation d'un filtre à charbon actif, activer le dispositif d'indication de saturation du filtre à charbon actif par pression simultanée de 3 secondes sur les touches 2 et 7 : au départ, seule la Led 4 se mettra à clignoter puis, au bout de 3 secondes, la Led 5 commencera elle aussi à clignoter pour indiquer que le dispositif de contrôle de saturation du filtre à charbon actif est activé.

Pour le désactiver, appuyer à nouveau sur les deux touches : au bout de 3 secondes, la LED 5 cesse de clignoter, le dispositif est désactivé.

6. Led indication de vitesse intensive
7. Touche sélection vitesse intensive.

Cette vitesse est conseillée en cas de concentration particulièrement intense de fumées et d'odeurs

(quand on cuisine du poisson par exemple ou en cas de fritures).

Une fois sélectionnée, la vitesse intensive reste branchée pendant 5 minutes environ, après quoi la hotte retourne à la vitesse précédemment sélectionnée (de 1 à 3) ou s'éteint si aucune vitesse n'avait été sélectionnée. Pour désactiver la vitesse intensive avant l'écoulement des 5 minutes, appuyer sur la touche 1 ou sur la touche 2.

8. Touche ON/OFF éclairage

La touche 8 sert à régler l'éclairage. Appuyer une fois sur la touche pour obtenir un éclairage maximum. Appuyer une deuxième fois pour un éclairage intermédiaire. Appuyer une troisième fois pour éteindre les lampes.

!En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de s'adresser au service de dépannage, débrancher la fiche de courant de l'appareil pendant au moins 5 secondes puis remettre l'appareil sous tension. Si l'anomalie de fonctionnement persiste, vérifier si le bandeau de commande est bien raccordé à la centrale de la hotte puis s'adresser au service d'assistance.

Eclairage

Débrancher l'appareil de la prise de courant.

- a. Pour enlever le plafonnier faire levier avec un petit tournevis à tête plate (Fig. 4).
- b. Remplacer l'ampoule grillée par une de même puissance.
- c. Remettre en place le plafonnier.
- d. Si l'éclairage ne fonctionne pas, vérifier si les ampoules sont bien vissées ou emboîtées avant de faire appel au service d'assistance.

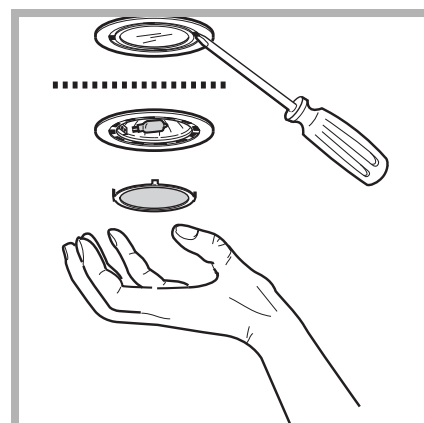


Fig. 4

FR

Débrancher l'appareil de la prise de courant avant de procéder à toute opération d'entretien.
Pour assurer une efficacité optimale et constante de la hotte, il est recommandé de procéder à un entretien régulier (tous les dix jours en moyenne).

Nettoyage extérieur de l'appareil

Nettoyer régulièrement l'extérieur de la hotte.
Pour un nettoyage complet de la hotte, utiliser un chiffon mouillé d'alcool ou de produits adéquats couramment vendus dans le commerce.
Eviter toute utilisation de produits contenant des substances abrasives.

Nettoyage du filtre à graisse

Le filtre à graisse sert à retenir les particules grasses en suspension provenant de la cuisson. Il faut le laver une fois par mois avec un produit non agressif, à la main ou au lave-vaisselle à basse température en choisissant un cycle de lavage bref. De fréquents lavages au lave-vaisselle peuvent le ternir à la longue, mais sa capacité filtrante demeure intacte.

Pour le démonter se servir des poignées prévues, pousser d'abord vers l'arrière puis tirer vers le bas (Fig. 5).

Après l'avoir lavé, le laisser sécher soigneusement et le remettre en place en effectuant les opérations en sens inverse.

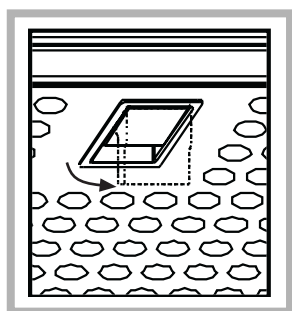


Fig. 5

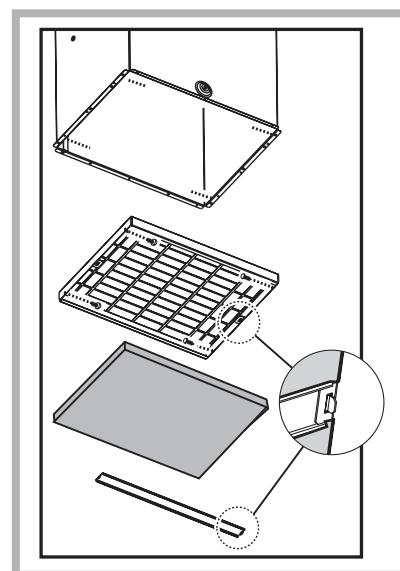
Remplacement du filtre à charbon

Le filtre à charbon sert à purifier l'air des graisses et odeurs désagréables avant de le renvoyer dans la pièce à travers la grille supérieure.

Le filtre à charbon peut être lavé tous les deux mois à l'eau chaude avec des produits adéquats ou au lave-vaisselle à 65°C (dans ce cas, effectuer un cycle de lavage complet sans vaisselle).

Enlever l'excédent d'eau sans abîmer le filtre, après quoi enlever le rembourrage placé à l'intérieur du cadre plastique et le mettre au four pendant 10 minutes à 100°C pour le faire sécher complètement. Remplacer le filtre à charbon actif tous les trois ans ou quand il est abîmé

Pour installer ou changer le filtre à charbon :
enlever le(s) filtre(s) à graisse
appliquer le cadre support du filtre à charbon et le fixer au groupe moteur par 4 vis
appliquer sur le cadre le petit matelas du filtre à charbon et le fixer à l'aide de la patte prévue.
Remettre en place le(s) filtre(s) à graisse



Réactivation de l'indicateur de saturation

Après avoir lavé ou changé le filtre, garder la touche 1 enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que la LED 4 ou 5 cesse de clignoter. Lire page 4.

Attention! La réactivation de l'indicateur de saturation DOIT être effectuée quand la hotte est en Stand-by, celle-ci ne doit par conséquent pas être débranchée du réseau électrique.

Attention :

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par le moteur ou en cas d'incendie causé par un défaut d'entretien des filtres tel que prévu dans ce mode. d'emploi.



Italiano, 1



English, 6



Français, 11



Deutsch, 16



Nederlands, 21



Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Inhaltsverzeichnis

Anweisungen, 20

Typenschild
Entsorgung

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch, 21

Informationen zur Installation

Benutzung der Dunstabzugshaube, 22

Elektronisches Bedienfeld
Licht

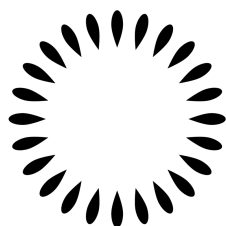
Wartung, 23

Außenreinigung des Gerätes
Reinigung des Fettfilters
Austausch des Kohlefilters
Neueinstellung der Sättigungsanzeige

Montage, 32

DE

BE



Scholtès

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält alle zur Installation notwendigen technischen Informationen.

Die technischen Informationen und Daten können Änderungen unterworfen sein. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Zuge des technischen Fortschritts als notwendig erachtete Modifikationen ohne Ankündigung vorzunehmen.

Auf den folgenden Seiten werden sämtliche Konfigurationen und Zubehörteile des Gerätes beschrieben, obwohl einige der Details als Optional zu betrachten sind und auf Anfrage geliefert werden.



Um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und die höchste Sicherheit während seines Gebrauchs zu garantieren, sollten Sie sich genauestens an die gegebenen Anweisungen halten und keinesfalls Veränderungen an den elektrischen oder mechanischen Teilen des Gerätes bzw. an den Abluftleitungen vornehmen.

Im Problemfall wenden Sie sich bitte an den autorisierten, technischen Kundendienst; verlangen Sie für Reparaturen lediglich Original-Ersatzteile.

Zur Vermeidung von Personen- und/oder Sachschäden empfiehlt es sich, diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und alle darin gegebenen Hinweise zu befolgen.

ACHTUNG: Überzeugen Sie sich vor Installation und Inbetriebnahme der Dunstabzugshaube davon, dass diese über eine Genehmigung gemäß der Normen EN60335-1 und EN60335-2-31 verfügt.
INSTALLIEREN UND BENUTZEN SIE DIE DUNSTABZUGSHAUBE UND IHRE TEILE NICHT, sollte diese Genehmigung seitens der zuständigen, örtlichen Behörden nicht vorliegen.

ACHTUNG!
 Nur für den Installateur oder den technischen Kundendienst! Dieses Dokument ist nicht vom Endverbraucher zu verwenden.

TYPENSCHILD	
Elektrischer Anschluss	Spannung 230V ~ 50Hz
 	Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien: - 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen - 89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen - 93/68/EWG vom 22.07.93 und nachfolgenden Änderungen. - 90/336/CEE vom 29.06.90 (Gas) und nachfolgenden Änderunge. - 2002/96/EC

DE
 BE

Entsorgung der elektrischen Haushaltsgeräte

Die europäische Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) sieht vor, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die Altgeräte müssen getrennt gesammelt werden, um die Rückführung und das Recycling der Materialien zu optimieren, aus denen die Geräte hergestellt sind, und um mögliche Belastungen der Gesundheit und der Umwelt zu verhindern. Das durchgestrichene Mülleimersymbol ist auf allen Produkten dargestellt, um an die Verpflichtung zur getrennten Abfallsammlung zu erinnern.

Für weitere Informationen zur korrekten Entsorgung können sich die Besitzer von elektrischen Haushaltsgeräten an die übergeordnete öffentliche Einrichtung oder an ihren Händler wenden.

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

DE

BE

Die Dunstabzugshaube ist sowohl in der Abluft- als auch in der Umluftversion erhältlich (siehe nächste Seite); überprüfen Sie im Falle der Umluftversion, ob die Dunstabzugshaube bereits mit einem Kohlefilter ausgestattet ist; sollte dieser fehlen, bestellen Sie ihn bei einem qualifizierten, technischen Kundendienst.

Um ein gutes Funktionieren des Gerätes zu garantieren, muss die Küche über eine ausreichende Luftzufuhr verfügen.

Die Dunstabzugshaube darf nicht an Abluftleitungen von anderen Geräten, die nicht mit elektrischer Energie versorgt werden, angeschlossen werden.

Sollte die Dunstabzugshaube in einer Küche installiert werden, die auch einen Warmwasserspeicher oder ein gasbetriebenes Heizsystem beherbergt, wird aus Sicherheitsgründen empfohlen, auf den Betrieb einer Dunstabzugshaube in der Abluftversion zu verzichten.

In einer solchen Konfiguration ist es notwendig, das Gerät mit einem Aktivkohlefilter zu versehen, den Sie bei einem Händler Ihres Vertrauens erstehen können (der Filter kann auf diese Weise später dem Recycling zugeführt werden).

Die Unterkante der Dunstabzugshaube muss bei Glaskeramik- oder traditionellen Elektrokochfeldern einen Abstand von mindestens 65 cm zum Kochfeld haben, für Gasöfen ist ein Mindestabstand von 75 cm vorgeschrieben.

Sollten die Installationsanweisungen der Kochfelder einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser einzuhalten.

Achtung! Stellen Sie bei Dunstabzugshauben mit Außenverkleidungen, die nicht aus Edelstahl gefertigt sind (einschließlich Lackierungen, Klebefolien o.Ä.) sicher, dass diese aus feuerfesten Materialien hergestellt wurden; in manchen Fällen ist es ratsam, die Dunstabzugshaube lediglich mit der genauen und ausführlichen Ermächtigung eines Technikers mit Autorisierung und Qualifikation der zuständigen, örtlichen Behörden zu gebrauchen. Sollten gleichzeitig eine Dunstabzugshaube und ein Brenner oder eine raumluftabhängige Feuerungsstätte (wie z. B. gas-, öl-, kohle oder holzbetriebene Heizgeräte, Warmwasserspeicher, Warmwassergerät...) eingesetzt werden, gilt es Vorsicht walten zu lassen, da die Dunstabzugshaube Luft an- und aus dem Raum absaugt, die der Brenner oder die Heizquelle zur Verbrennung braucht.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellungsraum nicht über 0,04 mbar liegt und so das Wiederansaugen der Abluft verhindert wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. Zuluft-/ Abluftmauerkästen, Türen, Fenster oder andere technische Vorrichtungen, Luft in den Aufstellungsraum nachströmen kann. Wegen möglicher Beschädigung der Filter und Brandgefahr ist das Flambieren unter der Dunstabzugshaube nicht gestattet. Diese Dunstabzugshaube ist lediglich für den Gebrauch im Haushalt geeignet. Diese Dunstabzugshaube ist ausschließlich zum Absaugen von Küchendunst zu verwenden. Bei etwaigen Schwierigkeiten hinsichtlich der Rauchableitung halten Sie sich bitte an die Vorschriften der zuständigen Behörde. Für Schäden und Brände, die durch Nichtbeachtung obiger Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Informationen zur Installation

Betriebsversionen der Dunstabzugshaube:

Abluftbetrieb:

Rauch und Dämpfe werden über ein geeignetes Rohr (nicht im Lieferumfang enthalten) ins Freie oder in einen hauseigenen und eigens zu diesem Zweck entwickelten Abluftschacht abgeführt.

Entfernen Sie den Kohlefilter, wenn vorhanden.

Der Luftstromumleiter darf nicht installiert werden.

Umluftbetrieb:

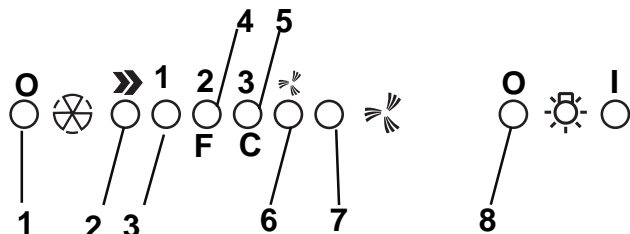
Rauch und Dämpfe werden angesaugt, mit Hilfe eines geeigneten Aktivkohlefilters gereinigt und über den Luftstromumleiter, dessen Installation in dieser Version erforderlich ist, zurück in die Küche geleitet. Stellen Sie bitte sicher, dass die Dunstabzugshaube bereits mit einem Kohlefilter ausgestattet ist; sollte dies nicht der Fall sein, ist ein solcher anzufordern und zu installieren.

Zum Anschluss der Abluftöffnung der Motorgruppe an den Luftstromumleiter ist auch ein Rohrstützen (nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich.

1. Die Dunstabzugshaube verfügt über verschiedene Geschwindigkeitsstufen. Zur Erzielung einer besseren Leistung verwenden Sie die niedrigste Ansaugstufe bei kleinen Dampf- und Rauchmengen und die höchste Stufe bei großen Dampf- und Rauchmengen; die mittlere Stufe sollte bei mittleren Mengen gewählt werden.
2. Es empfiehlt sich, die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn einzuschalten und sie erst dann wieder auszuschalten, wenn alle Gerüche vollständig beseitigt sind.

Achtung! Auf Anfrage kann das Gerät mit passender Fernbedienung geliefert werden.

Elektronisches Bedienfeld:



1. Taste OFF Motor
2. Taste ON und Wahlstufe Motorgeschwindigkeit 1 – 2 – 3 – 1 – 2
3. Led-Anzeige Geschwindigkeitsstufe 1
4. Led-Anzeige Geschwindigkeitsstufe 2 und Sättigung des Fettfilters (bei gesättigtem Fettfilter blinkt die Led-Anzeige auf - siehe Informationen zur Reinigung der Fettfilter).
5. Led-Anzeige Geschwindigkeitsstufe 3 und Sättigung des Aktivkohlefilters (in letzterem Falle blinkt die Led-Anzeige auf - siehe Informationen zum Austausch der Aktivkohlefilter).

Achtung! Die Sättigungsanzeigevorrichtung des Aktivkohlefilters ist deaktiviert.

Sollten Sie einen Aktivkohlefilter einsetzen wollen, aktivieren Sie zunächst die Sättigungsanzeigevorrichtung des Filters; drücken Sie zu diesem Zweck für 3 Sekunden gleichzeitig die Tasten 2 und 7. Zu Beginn dieses Vorgangs blinkt lediglich LED 4; 3 Sekunden später beginnt auch LED 5 aufzublinsen und zeigt damit an, dass die Aktivkohlefilter-Sättigungskontrollvorrichtung jetzt einsatzbereit ist.

Zur Deaktivierung der Vorrichtung drücken Sie erneut die beiden Tasten: Nach 3 Sekunden hört LED 5 auf zu blinken und die Vorrichtung ist deaktiviert.

6. Led-Anzeige Intensiv-Geschwindigkeit
7. Taste Einstellung der Intensiv-Geschwindigkeit. Die Anwahl dieser Geschwindigkeit empfiehlt sich, wenn Rauchkonzentration und Geruchsentwicklung

besonders stark sind (z.B. bei der Zubereitung von Fischgerichten oder beim Frittieren).

Wurde die Intensiv-Geschwindigkeit einmal angewählt, bleibt diese für etwa 5 Minuten aktiv; danach kehrt die Dunstabzugshaube zu der zuvor eingestellten Geschwindigkeit zurück (von 1 bis 3) oder schaltet sich sogar vollständig aus, falls zuvor keine Geschwindigkeit eingestellt war. Um die Intensiv-Geschwindigkeit vor Ablauf der 5 Minuten zu deaktivieren, drücken Sie Taste 1 oder Taste 2.

8. ON/OFF-Taste Beleuchtung

Das Licht kann über die Taste 8 reguliert werden.

Drücken Sie die Taste einmal, fährt die Beleuchtung auf die Maximal-Stufe hoch. Zweimaliges Drücken der Taste erzeugt eine Beleuchtung mittlerer Stärke. Drücken Sie die Taste 3 dreimal, schaltet sich die Beleuchtung vollständig aus.

! Bei etwaigen Funktionsstörungen nehmen Sie das Gerät für mindestens 5 Sek. von der Stromversorgung ab, bevor Sie den Kundendienst verständigen; ziehen Sie hierzu den Netzstecker aus der Steckdose und setzen ihn dann wieder ein. Sollte die Störung auch weiterhin andauern, überprüfen Sie die korrekte Verbindung zwischen Bedienfeld und Schaltzentrale der Dunstabzugshaube. Wenden Sie sich erst danach an den Kundendienst.

Licht

Nehmen Sie die Dunstabzugshaube vom Stromnetz ab.

- Entfernen Sie die Lampe; heben Sie diese hierzu mit einem kleinen Flachschaubenzieher an (Abb. 4).
- Ersetzen Sie die defekte Leuchte mit einer gleichwertigen.
- Setzen Sie die Lampe wieder ein.
- Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, überprüfen Sie, ob die Lampen richtig eingesetzt wurden, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

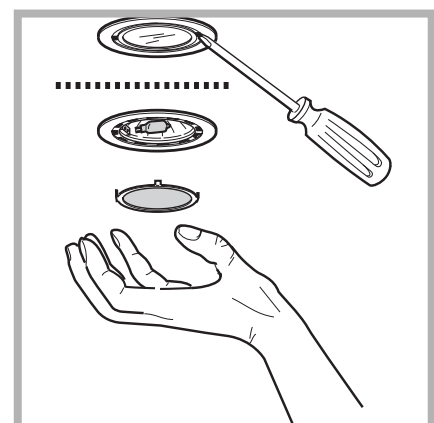


Fig. 4

Vor jeder Wartung und Pflege muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

Zur Gewährleistung einer optimalen und konstanten Wirksamkeit der Dunstabzugshaube, empfiehlt es sich, diese regelmäßig zu warten (durchschnittlich alle 10 Tage).

Außenreinigung des Gerätes

Reinigen Sie die Außenteile der Dunstabzugshaube regelmäßig.

Für eine vollständige Reinigung der Dunstabzugshaube verwenden Sie ein mit Alkohol oder einem geeigneten handelsüblichen Produkt getränktes Tuch.

Vermeiden Sie Reiniger, die Scheuermittel enthalten.

Reinigung des Fettfilters

Der Fettfilter hat die Aufgabe, die fettigen Bestandteile des Küchendunstes aufzunehmen. Reinigen Sie ihn einmal im Monat entweder von Hand oder im Geschirrspüler (bei niedriger Temperatur und in einem kurzen Spülgang); verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel. Bei der Reinigung im Geschirrspüler können mit der Zeit Verfärbungen entstehen. Das Filtervermögen wird davon jedoch in keiner Weise beeinträchtigt. Entfernen Sie den Filter mit Hilfe der entsprechenden Griffe; drücken Sie den Filter zuerst zurück und ziehen Sie ihn dann nach unten (Abb. 5) ab.

Nachdem Sie den Filter gewaschen haben, trocknen Sie ihn vorsichtig ab und setzen Sie ihn erneut in seinen Sitz ein; führen Sie hierzu die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

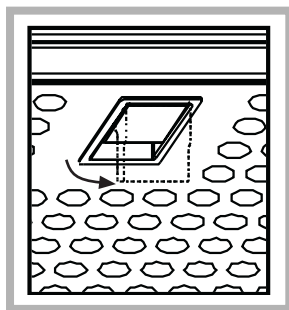


Fig. 5

Austausch des Kohlefilters

Der Kohlefilter entfettet und deodoriert die Luft, bevor diese über das obere Gitter wieder in die Küche zurückgeführt wird. Der Kohlefilter kann alle zwei Monate in warmem Wasser und mit geeigneten Reinigungsmitteln oder im Geschirrspüler bei 65°C

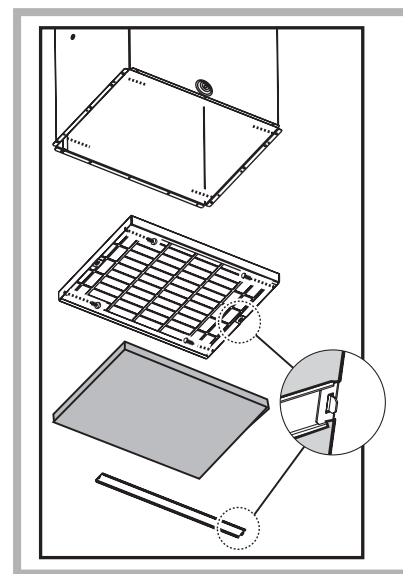
gesäubert werden (bei der Reinigung im Geschirrspüler ist ein kompletter Spülgang ohne Geschirr durchzuführen). Ohne den Filter zu beschädigen, entfernen Sie zunächst das überschüssige Wasser und danach die im Inneren des Plastikrahmens befindliche Matte. Geben Sie sie für 10 Minuten in den Backofen, um sie vollständig zu trocknen.

Tauschen Sie den Aktivkohlefilter alle drei Jahre, oder wenn dieser beschädigt ist, aus.

Montage und Austausch des Kohlefilters:

Entfernen Sie den/die Fettfilter. Setzen Sie den Kohlefilterhalterrahmen ein und befestigen Sie diesen mit 4 Schrauben an der Motorgruppe.

Setzen Sie die Matte wieder in den Rahmen des Kohlefilters ein und fixieren Sie diese mit dem geeigneten Bügel. Montieren Sie den/die Fettfilter erneut.



Neueinstellung der Sättigungsanzeige

Nach der Reinigung oder des Austauschs des Filters halten Sie die Taste 1 für 3 Sekunden gedrückt, bis LED 4 oder 5 zu blinken aufhören. (Siehe S. 4.)

Achtung! Die Neueinstellung der Sättigungsanzeige MUSS ausgeführt werden, während sich die Dunstabzugshaube im Stand-by-Modus befindet; demnach darf die Dunstabzugshaube nicht von der Stromversorgung abgenommen werden.

Achtung:

Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Motor oder für Brandschäden, die auf Wartungsfehler der Filter zurückzuführen sind.



Italiano, 1



English, 6



Français, 11



Deutsch, 16



Nederlands, 21



Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Samenvatting

Algemene aanwijzingen, 26

Typeplaatje
Afvalverwijdering

Vorzorgsmaatregelen voor het gebruik, 27

Informatie met betrekking tot de installatie

Gebruik van de afzuigkap, 28

Elektronisch bedieningspaneel
Verlichting

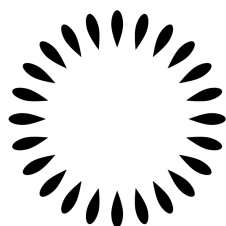
Onderhoud, 29

Reinigen van de buitenkant van het apparaat
Reinigen van het vetfilter
Vervangen van het koolstoffilter
Herstellen van de aanwijzer filter verzadigd

Het monteren, 32

NL

BE



Scholtès

Algemene aanwijzingen

NL

Deze handleiding bevat alle technische informatie voor een correcte installatie van het apparaat.

BE

De informatie en de technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen. De fabrikant behoudt het recht, in overeenkomst met de voortgang van de techniek, wijzigingen aan te brengen op het apparaat, zonder verplicht te zijn iemand daar op voorhand over te informeren.

In de volgende pagina's worden alle configuraties en accessoires van het apparaat beschreven. Enkele details zullen echter optioneel zijn en alleen op aanvraag worden toegezonden.

Teneinde de levensduur van het apparaat te verlengen en een grotere veiligheid in het gebruik te garanderen, raden wij u aan u de bijgeleverde instructies strikt op te volgen. Voer geen elektrische of mechanische veranderingen aan op het apparaat of op de afvoerkanalen.


In geval van problemen dient u zich te wenden tot een erkende technische dienst en eisen dat er originele onderdelen worden gebruikt.

Om schade aan personen en/of dingen te vermijden raden wij u aan deze handleiding aandachtig door te lezen en de beschreven aanwijzingen nauwkeurig op te volgen.

BELANGRIJK: Voor u deze afzuigkap installeert of gaat gebruiken moet u controleren of hij voldoet aan de normen EN60335-1 en EN60335-2-31. Als hij deze erkenning, die alleen door de lokale autoriteiten kan worden uitgegeven, niet verkrijgt, **MAG U DE KAP OF ZIJN ONDERDELEN NIET INSTALLEREN OF GEBRUIKEN.**

BELANGRIJK!

Deze handleiding is uitsluitend voor gebruik van de installateur of van de technische servicedienst en mag daarom niet door de eindgebruiker worden gebruikt.

TYPEPLAATJE	
Elektrische aansluitingen	spanning 230V~ 50Hz
	Dit apparaat voldoet aan de volgende EU Richtlijnen: 73/23/EEG van 19/02/73 (Laagspanning) en daaropvolgende wijzigingen - 89/336/EEG van 03/05/89 (Elektromagnetische Compatibiliteit) en daaropvolgende wijzigingen - 93/68/EEG van 22/07/93 en daaropvolgende wijzigingen. EEG/90/336 van 29/06/90 (Gas) en successievelijke modificaties. 2002/96/EC

Het verwijderen van huishoudapparaten

De Europese richtlijn 2002/96/EG, betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), voorziet dat huishoudelijke apparatuur niet met het normale afval mag worden meegegeven. De verwijderde apparaten moeten apart worden opgehaald om het terugwinnen en recyclen van de materialen waaruit ze bestaan te optimaliseren en te voorkomen dat er eventuele schade voortvloeit voor de gezondheid en het milieu. Het symbool van de afvallemmer met een kruis staat op alle producten om de consument eraan te herinneren dat dit gescheiden afval is.

Om meer informatie te verkrijgen betreffende een juiste verwijdering van huishoudapparaten kan de consument zich richten tot de gemeentelijke reinigingsdienst of de verkopers.

Deze kap is zowel geschikt voor het gebruik in de afzuigversie als in de filterversie (zie volgende bladzijde). In dit laatste geval moet u controleren of de kap al voorzien is van een koolstoffilter. Als dit niet het geval is kunt u dit filter bestellen bij een erkende servicedienst.

Het is bovendien van groot belang ervoor te zorgen dat de luchttoevoer in de keuken toereikend is om een juiste werking van de kap te garanderen. Het apparaat mag niet worden aangesloten op afvoerkanalen die worden gebruikt voor de afvoer van rookgassen van apparaten die worden gevoed met niet elektrische energie.

Als de afzuigkap moet worden geïnstalleerd in een keuken waar zich een waterboiler of een verwarmingssysteem op gas bevinden, wordt uit veiligheidsoverwegingen aangeraden de kap NIET in de afzuigende versie te gebruiken.

In deze configuratie is het noodzakelijk een koolstoffilter aan te brengen dat u bij elke willekeurige speciaalzaak kunt aanschaffen. Op deze manier kunt u de filterversie inschakelen.

Het onderste gedeelte van de kap moet minstens 65 cm boven het kookvlak worden gemonteerd (in geval van glaskeramische of traditionele elektrische kookplaten) of op 75 cm bij gastoestellen.

Als in de gebruikershandleiding van het gasfornuis wordt aangegeven dat deze afstand hoger moet zijn, dient u daar rekening mee te houden.

Belangrijk! Bij afzuigkappen waarvan de buitenkant is gemaakt van materiaal dat geen roestvrij staal is (zoals bv. lak, plakfolie of applicaties van enige andere vorm of materiaal) moet u controleren of deze materialen vuurbestendig zijn. Gebruik uw kap eventueel na de precieze en expliciete toestemming van een erkende en door de lokale autoriteiten gekwalificeerde technicus.

Bij het gelijktijdige gebruik van een afzuigkap en een brander die de lucht uit de omgeving nodig heeft om te kunnen branden (zoals bijvoorbeeld een verwarmingsapparaat op gas, nafta, kolen of hout, waterboilers...), dient u goed op te letten aangezien de kap bij het afzuigen lucht uit de kamer onttrekt, waardoor er minder overblijft voor de brander.

Voor een juiste werking mag de depressie niet meer zijn dan 0,04 mbar. Op deze manier voorkomt u de herafzuiging van de rookgassen.

Dit kunt u bereiken door ervoor te zorgen dat er in het vertrek vaste openingen worden aangebracht zoals bijvoorbeeld muurdozen voor het recyclen van de lucht, deuren, ramen of andere technische systemen. Het flamberen van gerechten kan de filters beschadigen en brand veroorzaken. Deze techniek dient te allen tijde worden vermeden.

Deze afzuigkap mag alleen worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.

Deze afzuigkap mag alleen worden gebruikt voor het afvoeren van de rook en damp die worden veroorzaakt door het bereiden van gerechten.

Voor elk probleem dat betrekking heeft op de afvoer van rookgassen dient u zich te houden aan de indicaties van de bevoegde autoriteiten.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden geacht voor schade of brand veroorzaakt door het apparaat als de bovengenoemde aanwijzingen niet worden opgevolgd.

Informatie met betrekking tot de installatie

De kap kan in de volgende uitvoeringen functioneren:

Afzuigversie:

Rook en damp worden afgevoerd door middel van een speciaal (niet bijgeleverd) buisstuk. Dit kan ofwel naar buiten toe gebeuren ofwel door middel van een speciaal afvoerkanaal in het gebouw.

Indien bijgeleverd moet u bij deze uitvoering het koolstoffilter verwijderen.

De luchtstroomgeleider moet niet worden geïnstalleerd.

Filterversie:

Rook en damp worden afgezogen en gezuiverd door een speciaal actief koolstoffilter. Zij worden weer in de keuken teruggevoerd met behulp van de luchtstroomgeleider.

Controleer of de kap al beschikt over een koolstoffilter. Bestel en monteer het eventueel.

Gebruik een buisstuk (niet bijgeleverd) om de afvoeropening van de motorgroep aan te sluiten op de luchtstroomgeleider.

Gebruik van de afzuigkap

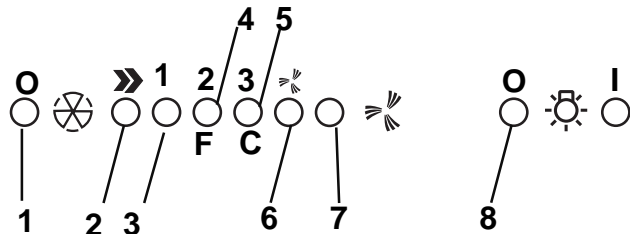
NL

BE

1. De afzuigkap kan op meerdere snelheden werken. Voor een optimaal rendement gebruikt u de laagste afzuigstand voor kleine hoeveelheden damp en rook, de hoogste stand voor grote hoeveelheden damp en rook en de middelste stand voor middelmatige hoeveelheden damp en rook.
2. We raden u aan de afzuigkap enkele minuten voor u begint met koken aan te zetten en hem pas uit te schakelen als alle luchtjes zijn verdwenen.

Belangrijk! Op aanvraag kan het apparaat worden geleverd met een speciale afstandsbediening.

Elektronisch bedieningspaneel:



1. Toets motor OFF
2. Toets ON en toets voor het selecteren van de motorsnelheid 1 - 2 - 3 - 1 - 2...
3. Led aanwijzer Snelheid 1
4. Led aanwijzer Snelheid 2 en vetfilter verzadigd (in dit laatste geval geeft de Led een knipperend signaal weer - Zie de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het reinigen van de vetfilters).
5. Led aanwijzer Snelheid 3 en actief koolstoffilter verzadigd (in dit laatste geval geeft de Led een knipperend signaal weer - Zie de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het reinigen van het actief koolstoffilter).

Belangrijk! Het mechanisme dat aangeeft dat het actieve koolstoffilter verzadigd is, is uitgeschakeld.

Als u een actief koolstoffilter wilt installeren moet u het mechanisme actief koolstoffilter verzadigd inschakelen. Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op de toetsen 2 en 7: aan het begin van deze procedure knippert alleen de LED 4. Na 3 seconden begint ook de LED 5 te knipperen, om aan te geven dat het mechanisme actief koolstoffilter verzadigd nu actief is.

Om het uit te schakelen drukt u opnieuw op de twee toetsen: na 3 seconden zal de LED 5 ophouden te knipperen, het mechanisme is uitgeschakeld.

6. Led aanwijzer intensieve snelheid
7. Toets inschakelen intensieve snelheid.

We raden u aan deze snelheid te gebruiken wanneer rook en geuren bijzonder intens zijn (bijvoorbeeld wanneer u vis kookt of gerechten frituurt). Als de intensieve snelheid is ingeschakeld zal deze circa 5 minuten lang in werking blijven. Daarna zal de afzuigkap terugkeren naar de voorgaande snelheid (van 1 tot 3) of uitgaan als voorheen geen enkele snelheid was geselecteerd. Om de intensieve snelheid uit te schakelen voordat de 5 minuten zijn verstreken, drukt u op de toets 1 of op de toets 2.

8. Toets ON/OFF lichten

De verlichting kan worden geregeld door middel van de toets 8. Door een keer op de toets te drukken verkrijgt u de maximale verlichting. Als u twee keer drukt bereikt u een middelmatige verlichting. De derde keer dat u op de toets 3 drukt gaat de verlichting uit.

Als er storingen zijn dient u, voordat u de servicedienst inschakelt, het apparaat minstens 5 seconden lang los te schakelen van het elektrische net, door de stekker uit het stopcontact te halen en er weer in te steken. Als de storing voortduurt moet u de correcte aansluiting van het bedieningspaneel op het besturingssysteem van de afzuigkap controleren. Wendt u daarna eventueel tot de servicedienst.

Verlichting

De stroom van het apparaat afsluiten.

- a. Verwijder de lampenkap met behulp van een kleine schroevendraaier (Afb. 4).
- b. Verwijder de defecte lamp met een gelijke soort lamp.
- c. De lampenkap weer monteren.
- d. Als de verlichting niet functioneert moet u eerst controleren of de lampen goed op hun plaats zitten voordat u de servicedienst inschakelt.

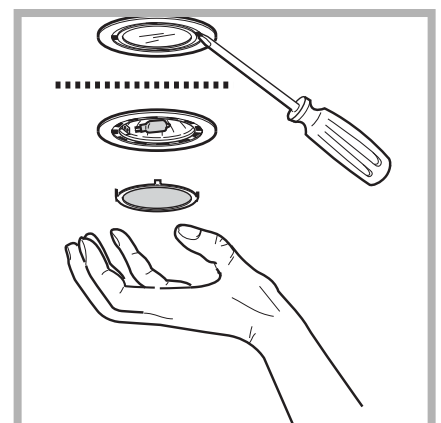


Fig. 4

Schakel de stroom van het apparaat uit voor u tot onderhoud overgaat.

Om ervoor te zorgen dat de werking van de afzuigkap constant en optimaal is, raden wij u het onderhoud geregeld uit te voeren (ongeveer om de 10 dagen).

Reinigen van de buitenkant van het apparaat

Reinig met regelmaat de buitenkant van de afzuigkap.

Voor een volledige reiniging van de afzuigkap dient u een zachte doek met spiritus te gebruiken, of met specifieke producten die normalerwijs in de handel te verkrijgen zijn.

Vermijd het gebruik van producten die schurende elementen bevatten.

Reinigen van het vetfilter

Het vetfilter dient om eventuele zwevende vetdelen op te vangen die bij het koken vrijkomen.

Het filter moet een keer per maand worden gereinigd met niet agressieve schoonmaakmiddelen, ofwel met de hand, ofwel in de afwasautomaat op lage temperaturen en een korte cyclus.

Als u het filter in de afwasautomaat wast kan het met de tijd dof worden. Dit vermindert op geen enkele wijze zijn filterende werking.

Verwijder de filters met behulp van de speciale hendels. Druk ze eerst naar achteren en trek ze daarna naar beneden (Afb. 5).

Nadat u het filter heeft gewassen, droogt u het goed af en plaatst u het in omgekeerde volgorde weer op zijn plaats.

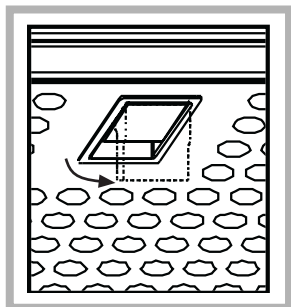


Fig. 5

Vervangen van het koolstoffilter

Het koolstoffilter dient voor het ontvetten en deodoriseren van de lucht voordat deze via het bovenste rooster weer in het vertrek wordt geblazen. Het koolstoffilter kan elke twee maanden in warm water en geschikte reinigingsmiddelen gewassen

worden, of in de afwasautomaat op 65°C (indien u het filter in de afwasautomaat wast moet u een complete wascyclus selecteren, zonder andere vaat).

Verwijder het overtollige water zonder het filter te beschadigen. Verwijder het kussentje in het plastic frame en leg het circa 10 minuten lang in een oven op 100°C om het goed te laten drogen.

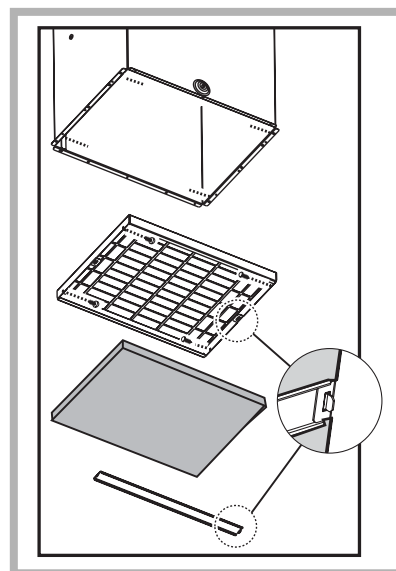
Vervang het actieve koolstoffilter elke drie jaar of als het beschadigd is

Om het koolstoffilter te monteren of te vervangen: Verwijder het vetfilter/de vetfilters.

Monteer het frame dat het koolstoffilter vasthoudt en bevestig het met 4 schroeven aan de motoreenheid.

Monteer het kussentje van het koolstoffilter op het frame en bevestig het met de speciale beugel.

Zet het vetfilter/de vetfilters weer op zijn/hun plaats.



Herstellen van de aanwijzer filter verzadigd

Nadat u het filter heeft gereinigd of vervangen drukt u 3 seconden lang op de toets 1, totdat de LED 4 of 5 ophouden met knipperen. Lees op pag. 4.

Belangrijk! Het herstellen van de aanwijzer filters verzadigd MOET worden uitgevoerd terwijl de afzuigkap in Stand-by staat. De afzuigkap moet dus niet worden afgesloten van de elektrische stroom.

Belangrijk:

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die wordt aangericht op de motor of van een brand die wordt veroorzaakt door het veronachtzamen van het filteronderhoud, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

NL

BE



Italiano, 1



English, 6



Français, 11



Deutsch, 16



Nederlands, 21



Español, 27

HP 90 I
HP 120 F

Sumario

Generalidades, 28

Placa con características
Eliminación

Precauciones en el uso, 29

Información relativa a la instalación

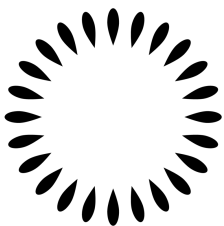
Uso de la campana, 30

Panel de control electrónico
Iluminación

Mantenimiento,31

Limpieza externa del aparato
Limpieza del filtro de grasa
Sustitución del filtro de carbono
Restablecimiento del indicador de saturación

Montaje,32



Scholtès

Generalidades

ES

El presente manual de instrucciones contiene toda la información técnica para la instalación del aparato.

La información y los datos técnicos pueden sufrir cambios y el fabricante, en conformidad con los avances de la técnica, conserva el derecho de aportar las modificaciones que considere necesarias sin la obligación de advertir con anterioridad.

En las páginas siguientes se describirán todas las configuraciones y accesorios del aparato, si bien algunos detalles son opcionales y se entregan a pedido.

Para prolongar la vida útil del aparato y garantizar la mayor seguridad de uso, aconsejamos atenerse escrupulosamente a las instrucciones que se indican y a no efectuar cambios eléctricos o mecánicos en el aparato o en los conductos de descarga.

En caso de problema dirigirse al servicio de asistencia técnica autorizada y exigir los repuestos originales.

Para evitar provocar daños a personas y/o cosas, se recomienda una cuidadosa lectura de este manual y respetar todas las indicaciones que éste contiene.

ATENCIÓN: Antes de instalar o utilizar esta campana comprobar que haya sido aprobada según las normas EN60335-1 y EN60335-2-31. Ante la falta de aprobación, que emite sólo por autoridad local competente, **NO INSTALAR NI UTILIZAR LA CAMPANA O SUS COMPONENTES.**

¡ATENCIÓN!

Para uso exclusivo del Instalador o del servicio de asistencia técnica, este documento no puede ser empleado por el usuario final

PLACA CARACTERÍSTICAS

Conexiones eléctricas	tensión 230V ~ 50/z (ver placa con características)
	Este aparato es conforme con las siguientes Normas Comunitarias: 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y posteriores modificaciones - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y posteriores modificaciones - 93/68/CEE del 22/07/93 y posteriores modificaciones. 90/336/CEE del 29/06/90 (Gas) y posteriores modificaciones. 2002/96/CE

Eliminación de los electrodomésticos:

La norma europea 2002/96/CE sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), establece que los electrodomésticos no se deben eliminar de la misma manera que los desechos sólidos urbanos. Los aparatos en desuso se deben recoger separadamente para optimizar la tasa de recuperación y reciclaje de los materiales que los componen e impedir potenciales daños para la salud y el medio ambiente. El símbolo de la papelera tachada se encuentra en todos los productos para recordar la obligación de recolección separada. Para obtener mayor información sobre la correcta eliminación de electrodomésticos, los poseedores de los mismos podrán dirigirse al servicio público responsable o a los revendedores.

La campana se entrega para funcionar tanto en la versión aspirante como en la versión filtrante (ver página siguiente), en éste último caso comprobar si la campana posee el filtro de carbono, de lo contrario pedirlo a un centro de asistencia cualificado.

Es por lo tanto muy importante prever una entrada de aire suficiente en la cocina para favorecer el buen funcionamiento.

Los aparatos no deben conectarse a los conductos utilizados para la evacuación de humos provenientes de otros aparatos alimentados con un tipo de energía diferente de la eléctrica.

Si la campana debe instalarse en una cocina en la cual hay un calentador de agua o bien un sistema de calentamiento a gas, se recomienda enfáticamente y por razones de seguridad, renunciar al funcionamiento en la versión aspirante.

En dicha configuración es necesario dotar al aparato de un filtro de carbono activo que puede encontrarse en la sede de su revendedor habitual y que permite usarlo y reciclarlo.

La parte más baja de la campana debe colocarse por lo menos a 65 cm por encima la placa de cocina (placas de vitrocerámica o eléctricas tradicionales) o bien a 75 cm en el caso de alimentación a gas.

Si las instrucciones de instalación del dispositivo de cocción a gas especifican una distancia mayor es necesario tenerlo en cuenta.

¡Atención! En el caso de campanas fabricadas con revestimientos externos diferentes del acero inoxidable (incluidas aquellas pintadas, con películas adhesivas o aplicaciones de cualquier forma y naturaleza) comprobar que éstas hayan sido realizadas con materiales ignífugos, eventualmente emplear vuestra campana con precisa y específica autorización de un técnico habilitado y cualificado por la autoridad local competente.

En el caso de funcionamiento simultáneo de una campana y de un quemador o bien de un fuego dependiente del aire del ambiente (como por ejemplo aparatos de calefacción a gas, nafta, carbón o leña, calentador de agua, ...) es necesario prestar atención porque aspirando el aire, la campana elimina el aire de la habitación, aire que el quemador o el fuego necesitan para la combustión.

Para un funcionamiento seguro, la depresión no debe

superar los 0,04 mbar; de este modo se evitará la reaspiración de gases de evacuación.

Esto puede obtenerse asegurando la entrada de aire en la habitación con las aberturas no se cierran; por ejemplo respiraderos en la pared de reciclaje de aire, puertas, ventanas u otros dispositivos técnicos.

Una cocción "flambée" daña los filtros y puede generar incendios, es necesario evitarla a cualquier costo.

Esta campana puede emplearse exclusivamente en usos domésticos.

Esta campana puede emplearse sólo para la aspiración de los humos y vapores derivados de la cocción de los alimentos.

Con respecto a los problemas inherentes a la evacuación de los humos, cumplir con las prescripciones de la autoridad competente.

Declinamos cualquier tipo de responsabilidad en caso de daño o incendio provocados por el aparato a causa del incumplimiento de las disposiciones arriba indicadas.

Información relativa a la instalación

La campana puede funcionar en las siguientes versiones:

Versión aspirante:

Humos y vapores son aspirados mediante un tubo especial (que debe comprarse) hacia el exterior o hacia un conducto de descarga del edificio proyectado a tal fin..

Si se incluye, quitar el filtro de carbono.

El desviador de flujo de aire no debe instalarse.

Versión filtrante:

Humos y vapores aspirados y depurados pasando por el filtro de carbono activo y son reintroducidos en la cocina mediante el desviador de flujo de aire.

Comprobar que la campana posea el filtro de carbono, si es necesario pedirlo e instalarlo.

Será necesario un trozo de tubo (que deberá comprarse) para conectar el agujero de descarga del grupo motor con el desviador de flujo.

Uso de la campana

ES

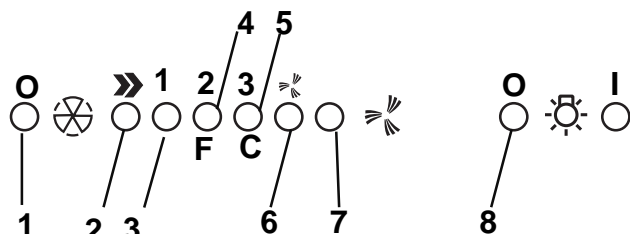
1. La campana posee varias velocidades.

Para un mejor rendimiento, utilizar la potencia de aspiración más baja en caso de pequeñas cantidades de vapores y humos, la potencia de aspiración más elevada en caso de grandes cantidades de vapor y humos y la potencia de aspiración intermedia en caso de cantidades medias de vapor y humo.

2. Se aconseja encender la campana algunos minutos antes de comenzar a cocinar y apagarla sólo cuando se han eliminado totalmente los olores.

¡Atención! A pedido el producto puede entregarse con mando a distancia.

Panel de control electrónico:



1. Tecla OFF motor

2. Tecla ON y tecla de selección de la velocidad del motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2...

3. Led indicación Velocidad 1

4. Led indicación Velocidad 2 y saturación filtro de grasas (en este último caso el Led emite una señal intermitente - Ver las instrucciones referidas a la limpieza de los filtros de grasa).

5. Led indicación Velocidad 3 y saturación filtro de carbono activo (en este último caso el Led emite una señal intermitente - Ver las instrucciones referidas a la sustitución de los filtros de grasa).

¡Atención! El dispositivo de señalización saturación del filtro de carbono activo está desactivado.

Si se desea instalar un filtro de carbono activo, entonces activar el dispositivo de señalización de saturación filtro de carbono activo, para ello presionar simultáneamente las teclas 2 y 7 durante 3 segundos: Al comienzo de este procedimiento parpadea sólo el LED 4, pasados 3 segundos comenzará a parpadear también el LED 5 indicando que el dispositivo de control de saturación filtro de carbono activo está funcionando.

Para desactivarlo volver a presionar las dos teclas: Después de 3 segundos el LED 5 dejará de parpadear, el dispositivo está desactivado.

6. Led indicación velocidad intensiva

7. Tecla inserción velocidad intensiva.

Se aconseja utilizar esta velocidad cuando la concentración de los humos y olores es especialmente intensa (por ejemplo cuando se cocina pescado o se fríe).

Una vez conectada, la velocidad intensiva funcionará durante 5 minutos aprox., luego la campana volverá a la velocidad antes seleccionada (de 1 a 3) incluso se apaga si antes no se ha seleccionado ninguna velocidad. Para desconectar el intensivo antes que hayan pasado los 5 minutos presionar la tecla 1 o la tecla 2.

8. Tecla ON/OFF Luces

La iluminación puede regularse mediante la tecla 8. Presionando una vez la tecla se consigue la iluminación máx. Presionando por segunda vez se consigue la iluminación intermedia. Al presionar por tercera vez la tecla 8, se apagan las lámparas.

En caso de anomalías del funcionamiento, antes de contactar el servicio de asistencia desconectar durante por lo menos 5 segundos el aparato de la alimentación eléctrica desconectando el enchufe y volviéndolo a conectar. Si la anomalía de funcionamiento continuase, controlar la conexión correcta del panel de control a la centralita de la campana, finalmente contactar el servicio de asistencia.

Iluminación

Desconectar el aparato de la red eléctrica.

- Quitar el plafón haciendo palanca con un pequeño atornillador (Fig. 4).
- Sustituir la lámpara defectuosa con una de iguales características.
- Volver a montar el plafón.
- Si la iluminación no funciona, controlar si las lámparas están bien colocadas antes de solicitar la intervención del servicio de asistencia.

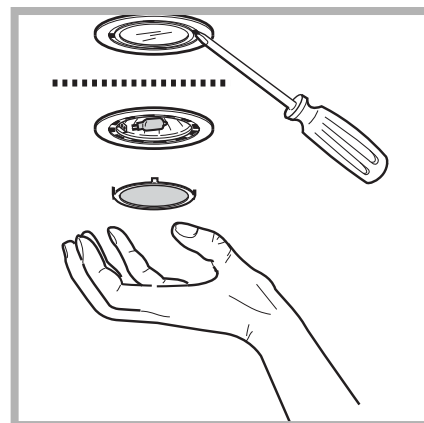


Fig. 4

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento.
Al final asegurarse que la campana tenga un funcionamiento eficiente y constante, se recomienda realizar con regularidad el mantenimiento (como media cada diez días).

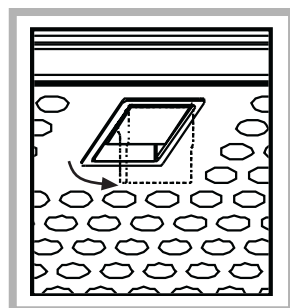
Limpeza externa del aparato

Limpiar con regularidad la parte externa de la campana.
Para una limpieza completa de la campana, emplear un paño humedecido con alcohol o con productos idóneos que se encuentran generalmente en el comercio.
Evitar el uso de productos que contengan sustancias abrasivas.

Limpeza del filtro de grasa

El filtro de grasa sirve para capturar las partículas de grasa en suspensión derivadas de la cocción..
Debe limpiarse una vez al mes con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo corto.
Si se lava en lavavajillas, con el tiempo puede opacarse, pero su capacidad filtrante no disminuye de ninguna manera.
Desmontarlo usando las manijas correspondientes, empujándolo antes hacia atrás y luego tirando hacia abajo.
Después de lavarlo, secarlo cuidadosamente y volver a montarlo en su asiento realizando las operaciones en sentido inverso.

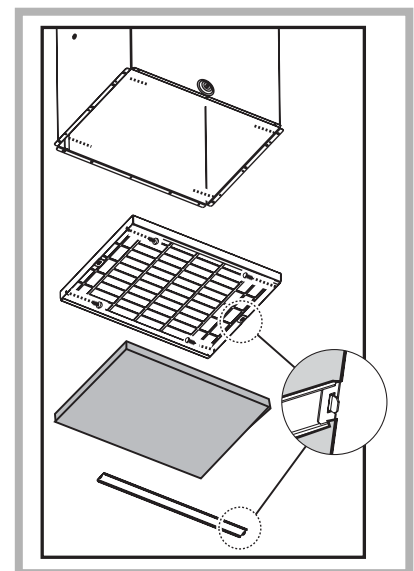
Fig. 5



Sustitución del filtro de carbono

El filtro de carbono sirve para desengrasar y desodorizar el aire antes que éste sea enviado nuevamente a la habitación por medio de la parrilla superior.
El filtro de carbono puede lavarse cada dos meses en agua caliente y con detergentes idóneos o en

lavavajillas a 65°C (en caso de lavado en lavavajillas efectuar el ciclo de lavado completo sin vajilla dentro).
Quitar el agua excedente sin arruinar el filtro, luego quitar el acolchado colocado dentro del armazón de plástico y colocarlo en el horno 10 minutos a 100°C para secarlo definitivamente.
Cambiar el filtro de carbono activo cada tres años o cuando esté dañado.
Para montar o cambiar el filtro de carbono:
Quitar el/los filtro/s de grasa
Aplicar el armazón sujeta filtro de carbono y fijarlo al grupo motor con 4 tornillos
Aplicar sobre el armazón el acolchado del filtro de carbono y fijarlo con el estribo específico.
Volver a montar el/los filtro/s de grasa



Restablecimiento del indicador de saturación

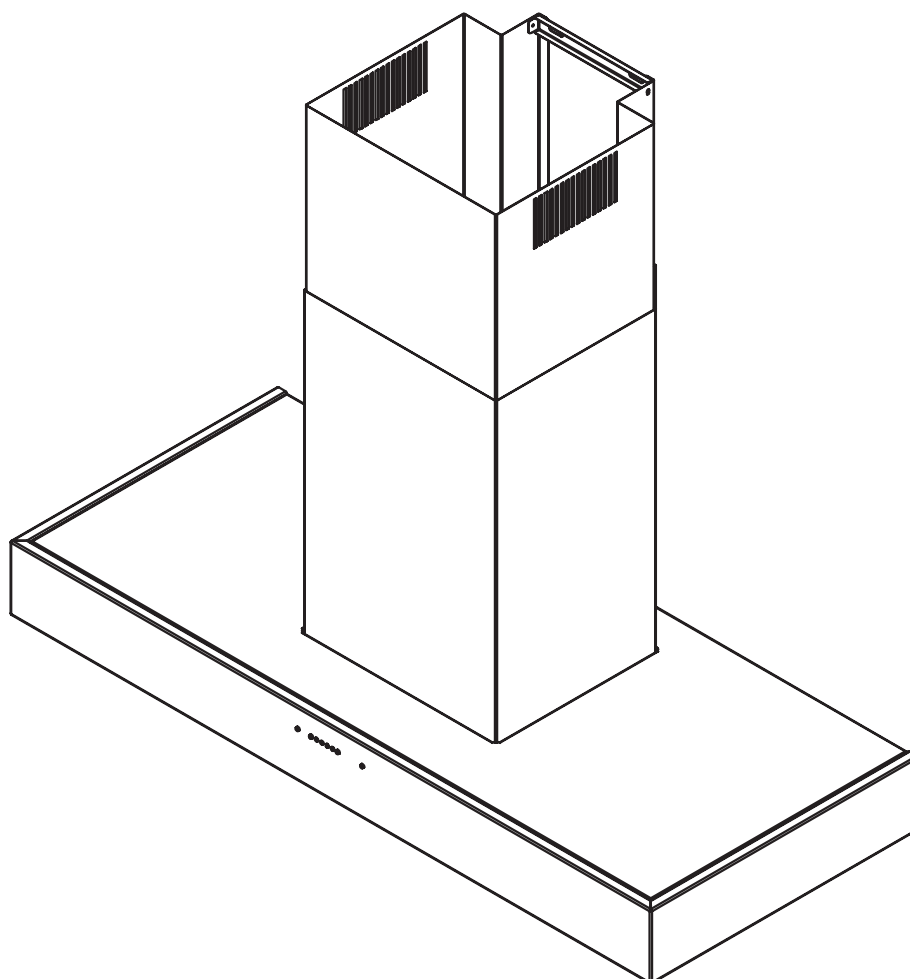
Después de limpiar o cambiar el filtro, mantener presionada la tecla 1 durante 3 segundos hasta que el LED 4 o 5 deje de parpadear. Leer en la pág. 4.
¡Atención! El restablecimiento del indicador de saturación DEBE efectuarse con la campana en Stand-by, por lo tanto la campana no debe estar desconectada de la red eléctrica.

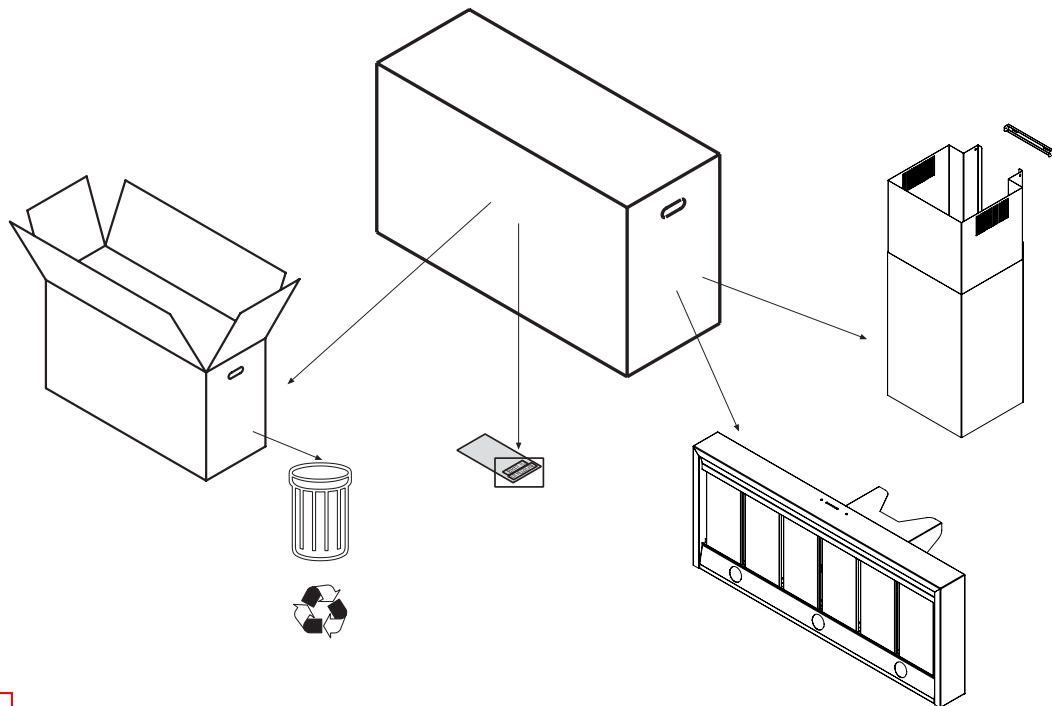
Atención:
El fabricante no responde por los daños provocados al motor o bien por incendios causados por un defecto de mantenimiento de los filtros tal como se prevé en el presente modo de empleo..

HP 120 F

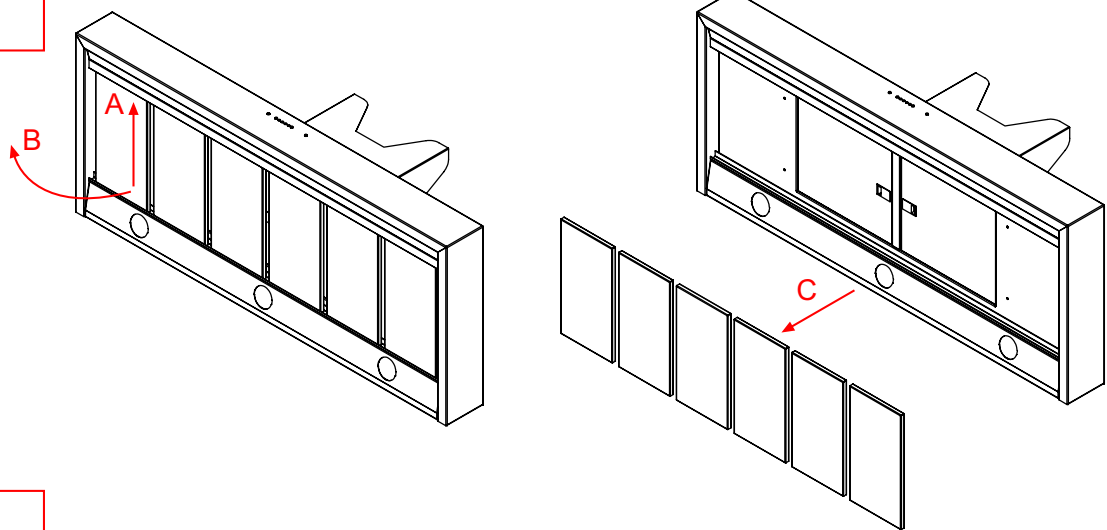
ES

Istruzioni per il montaggio
Assembly instructions
Mode d'assemblage
Bauanleitung
Instrucciones para el
Montaje

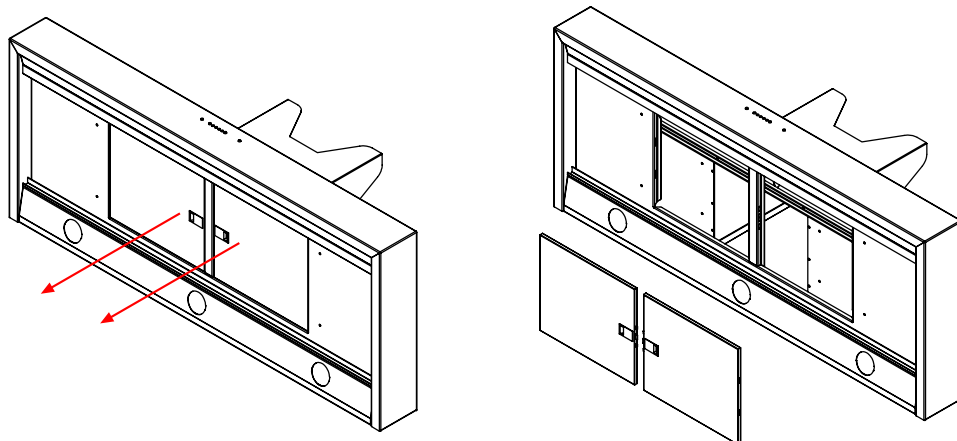




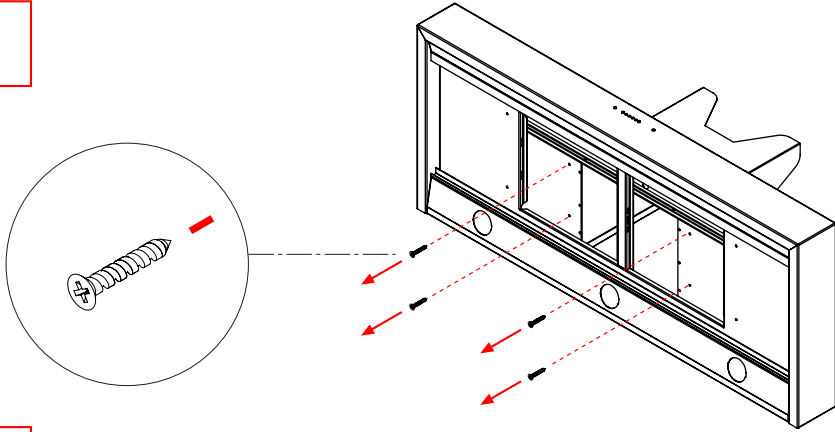
1



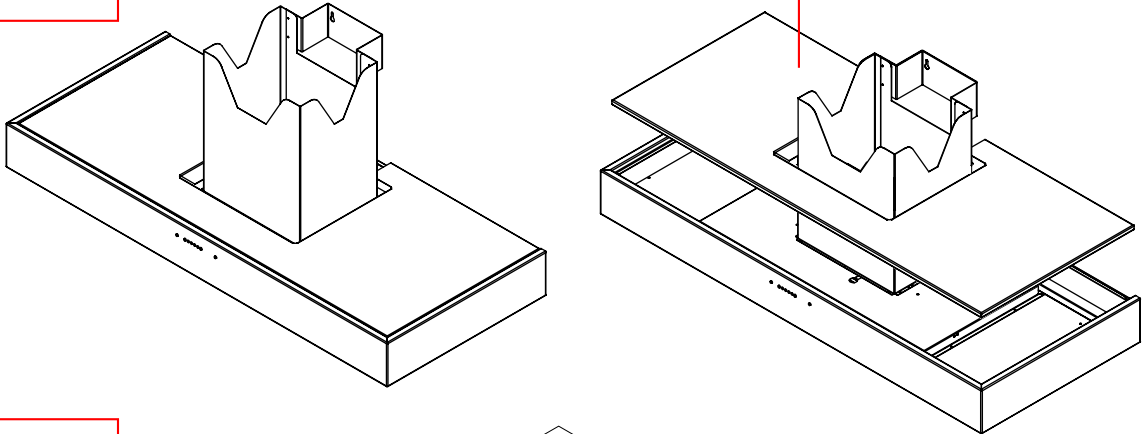
2



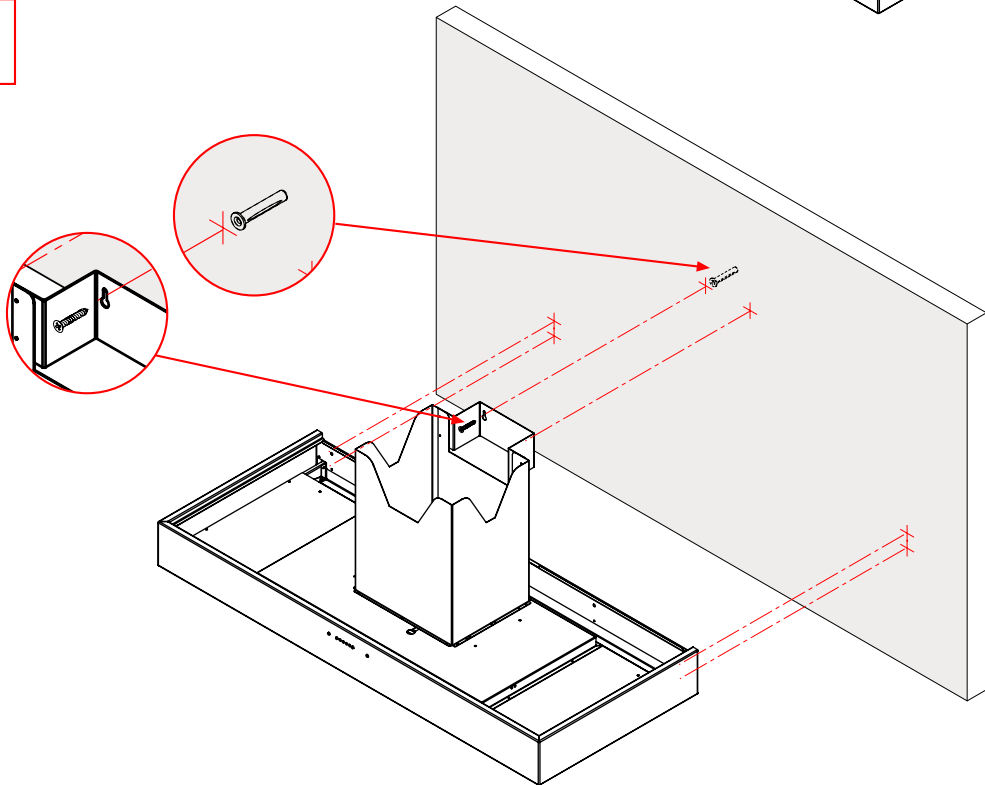
3



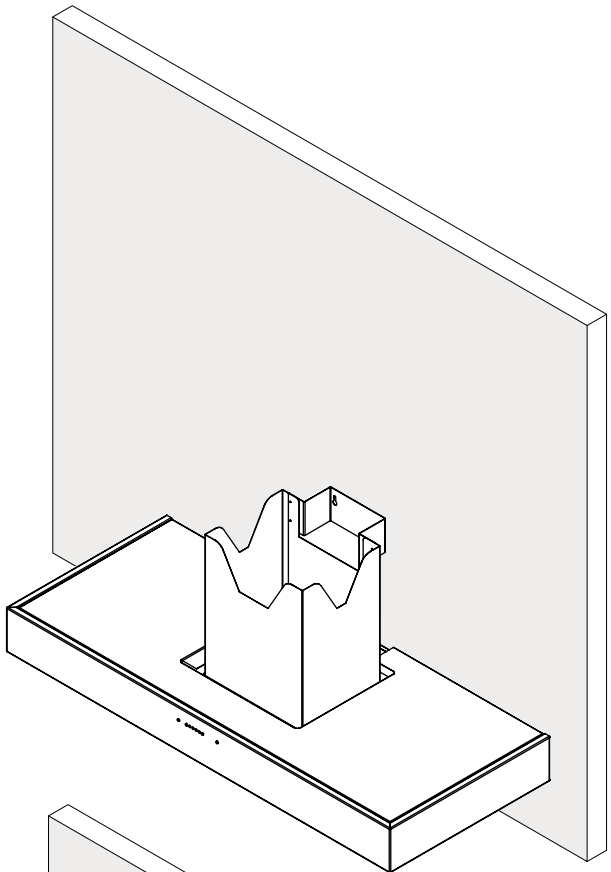
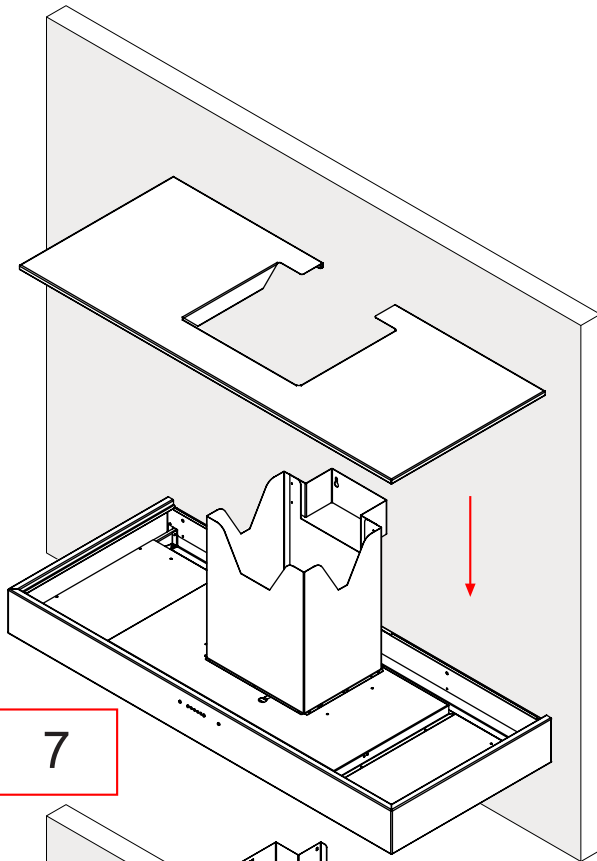
4



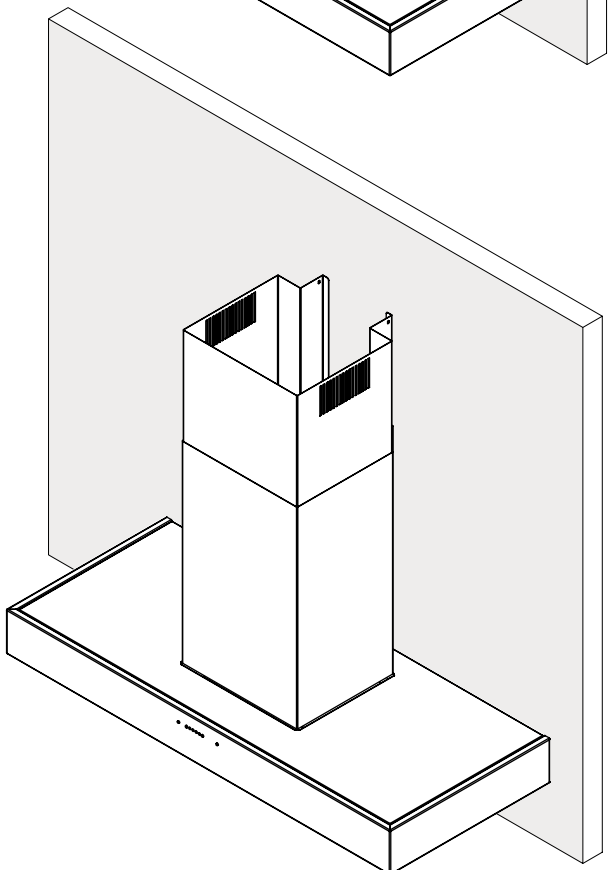
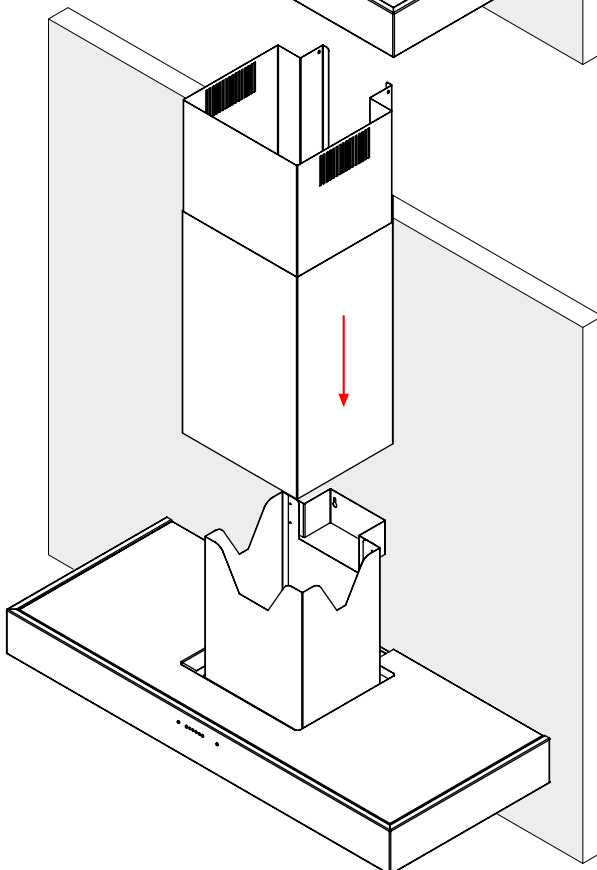
5



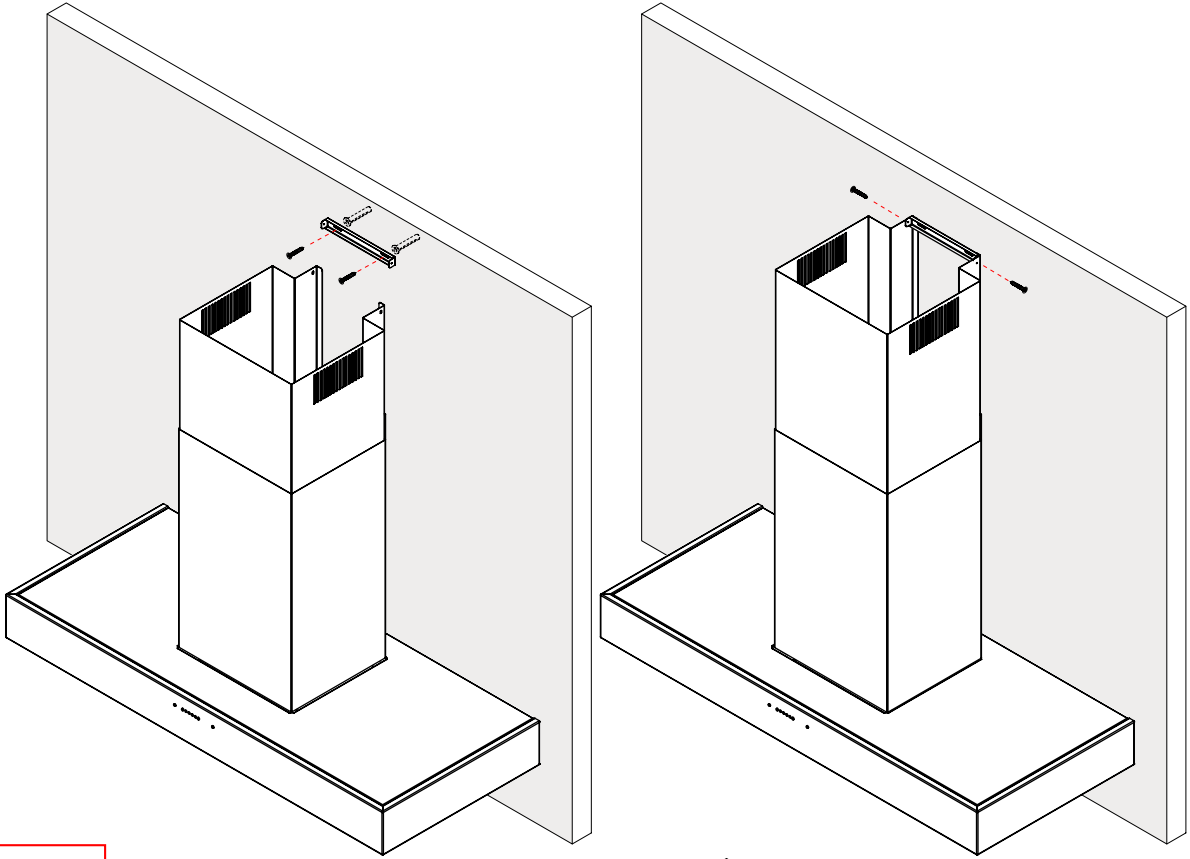
6



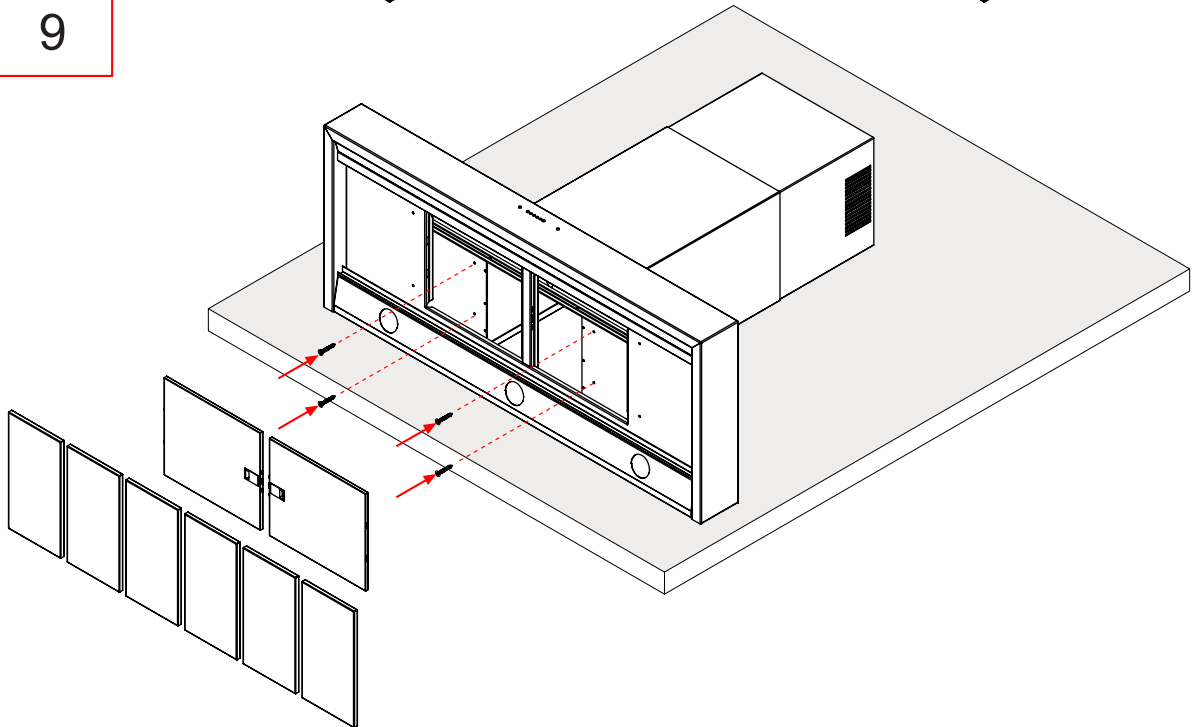
7



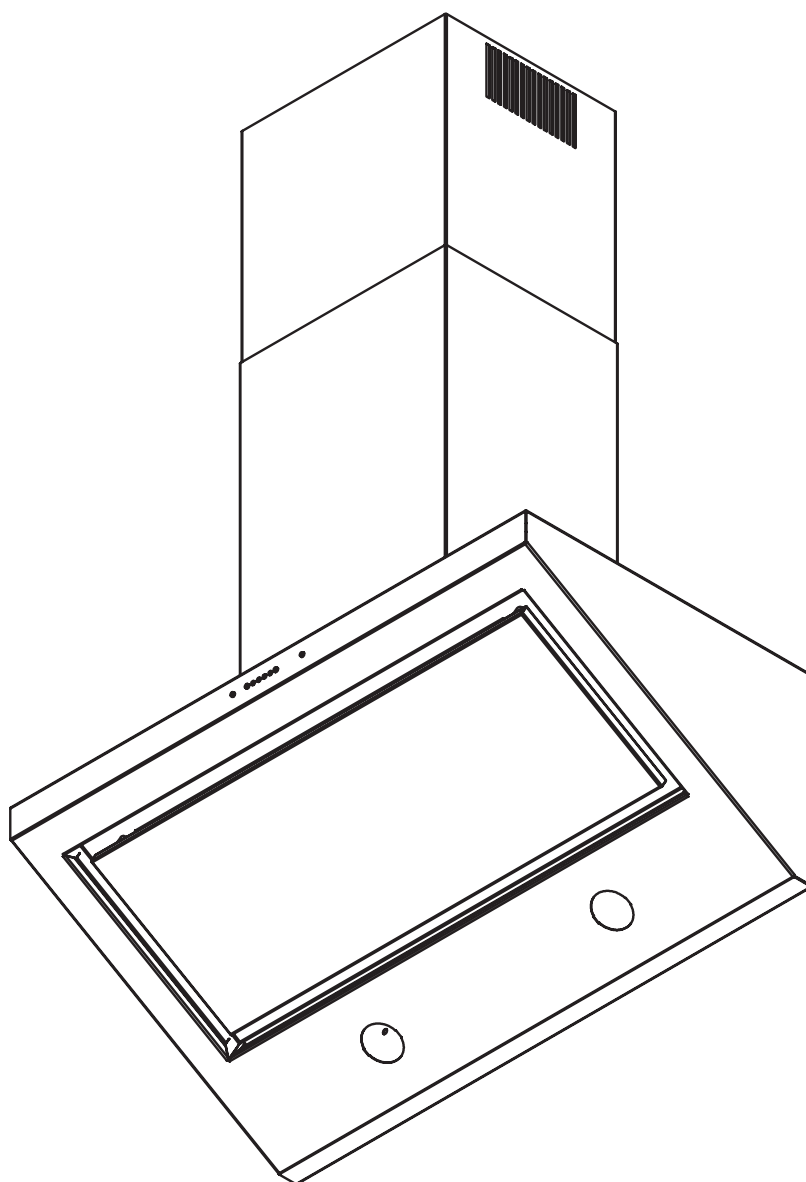
8

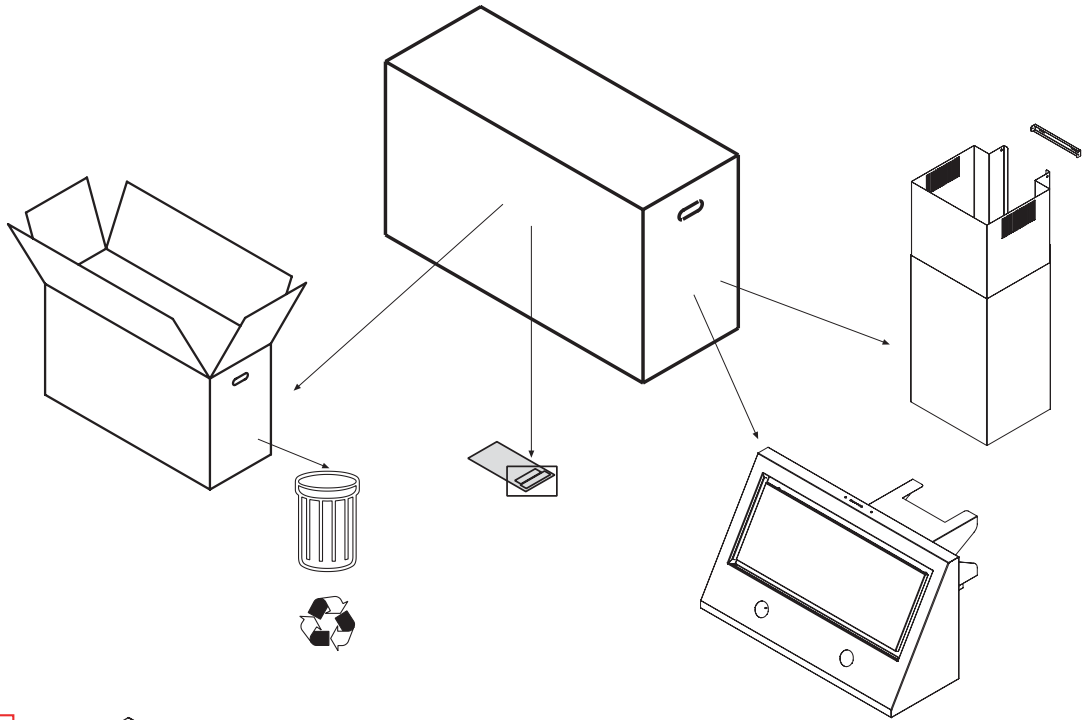


9

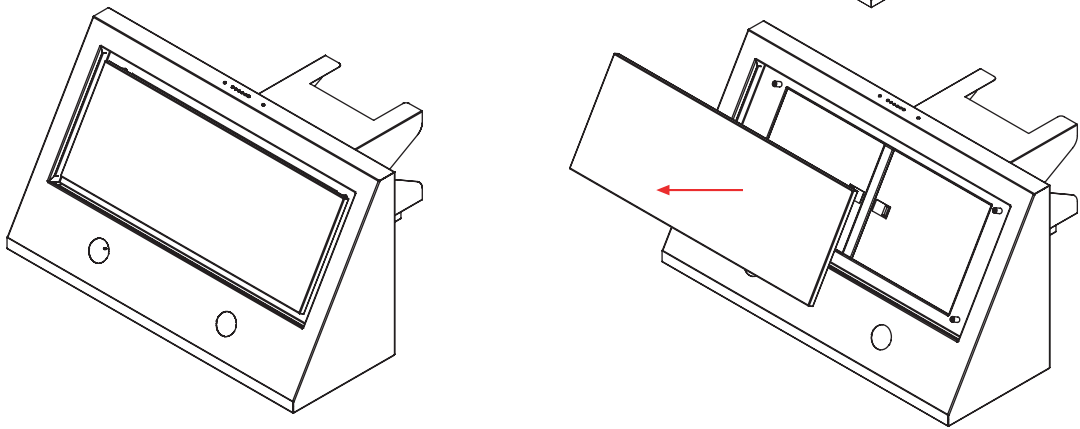


Istruzioni per il montaggio
Assembly instructions
Mode d'assemblage
Bauanleitung
Instrucciones para el
Montaje

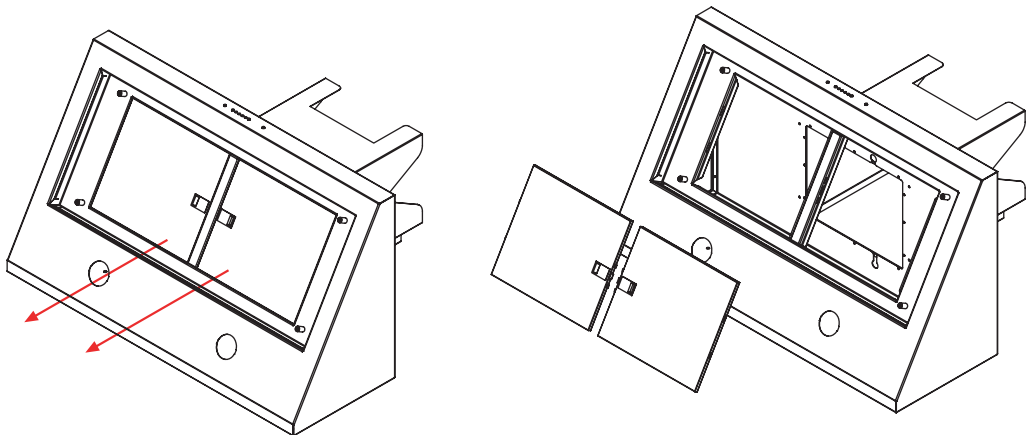




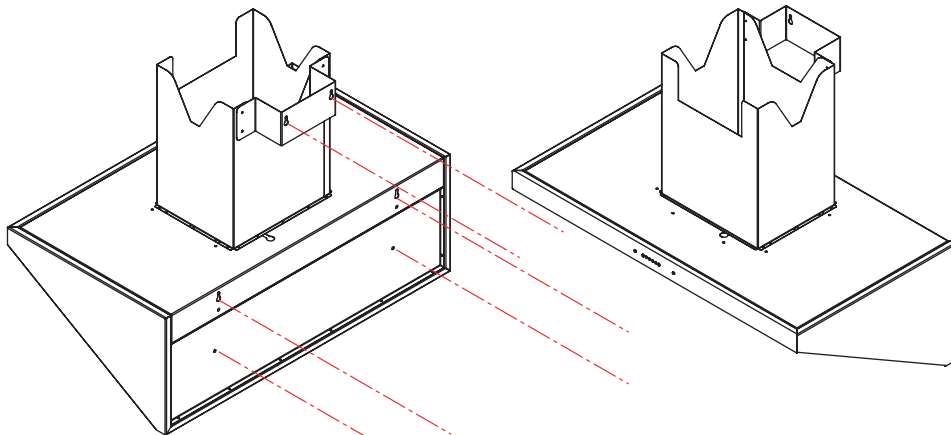
1



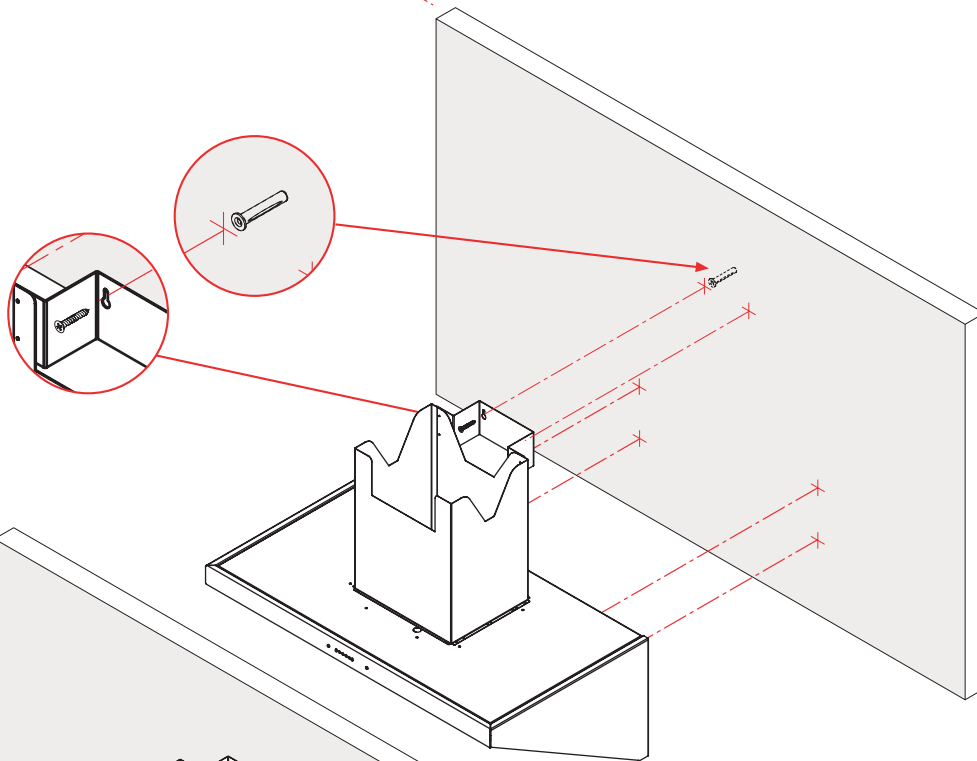
2



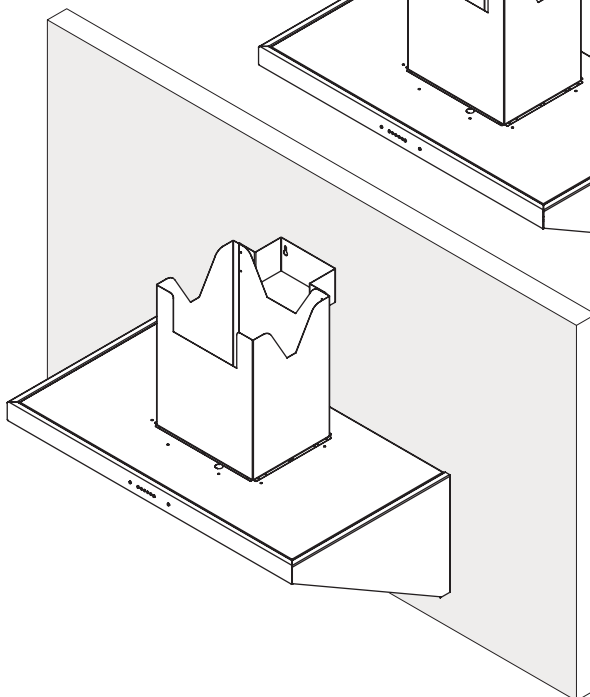
3



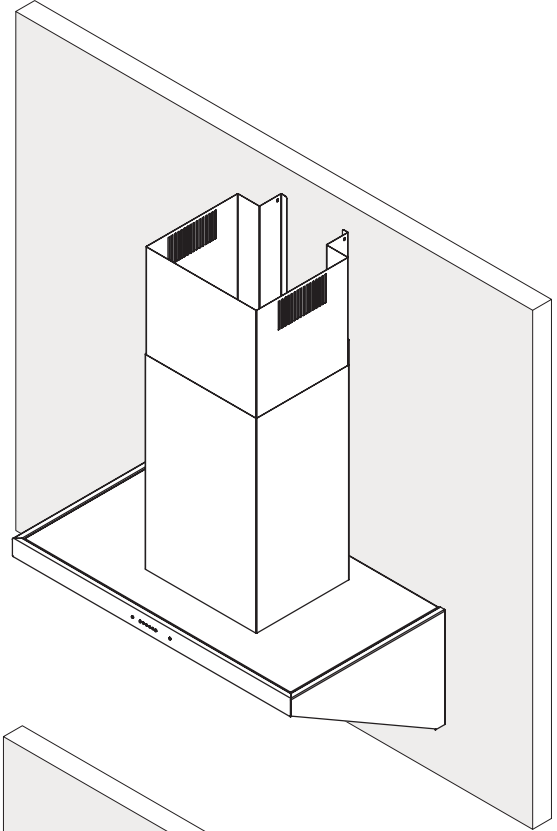
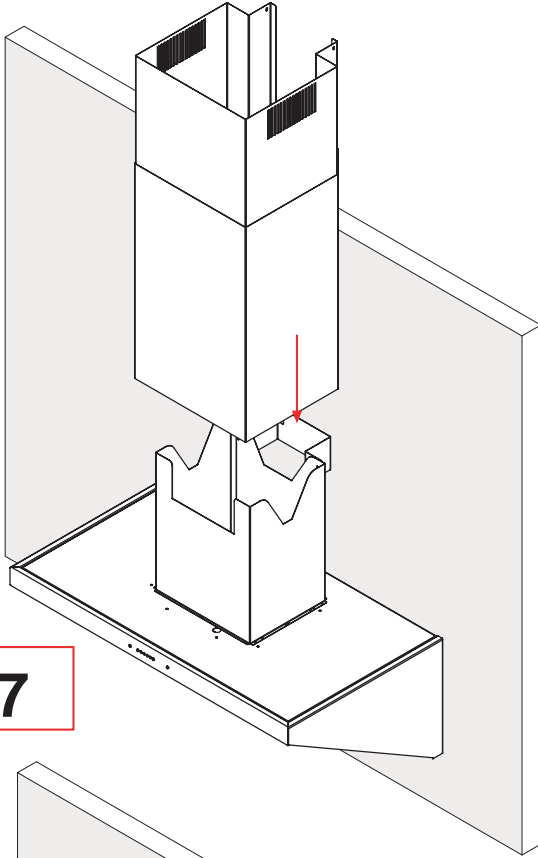
4



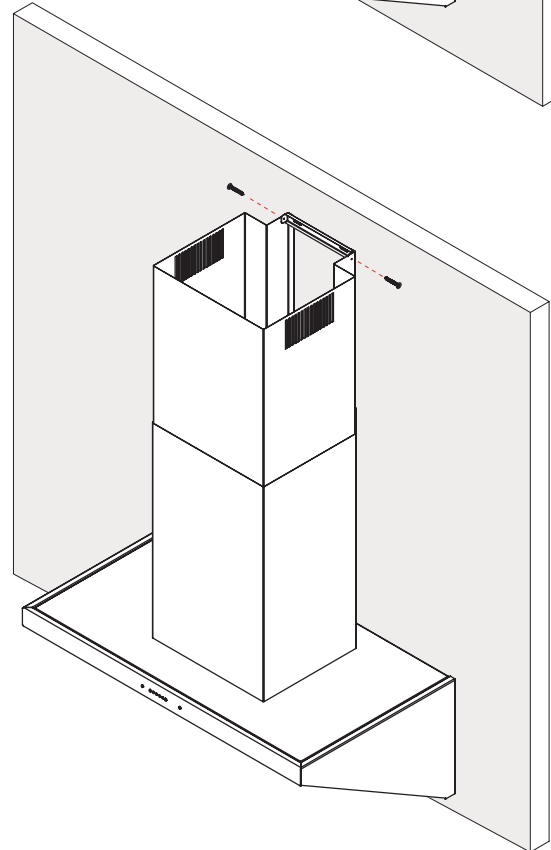
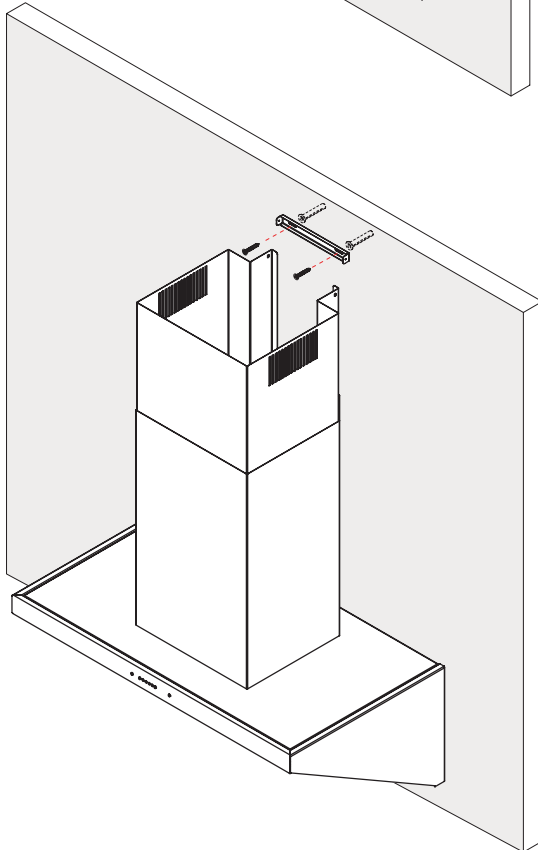
5



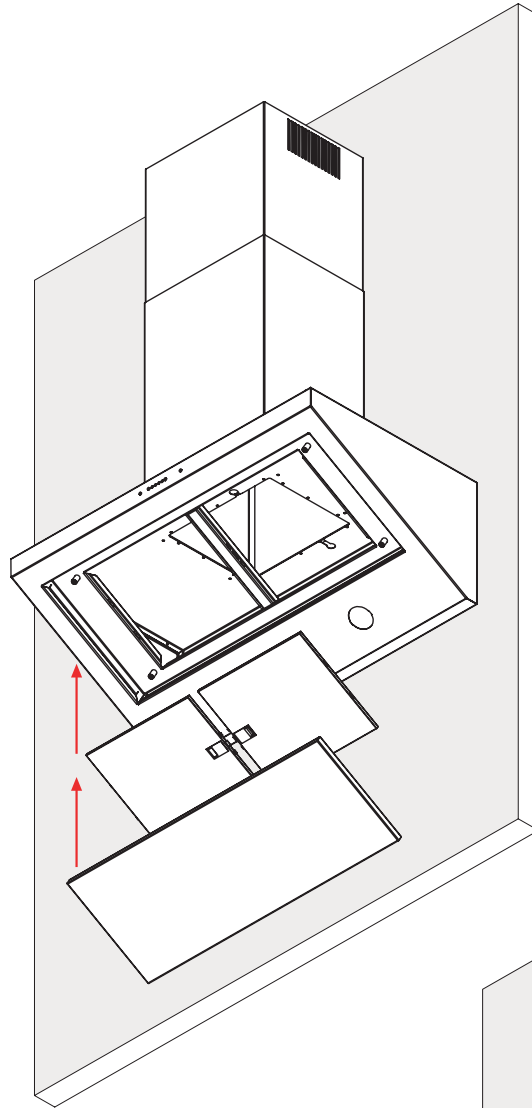
6



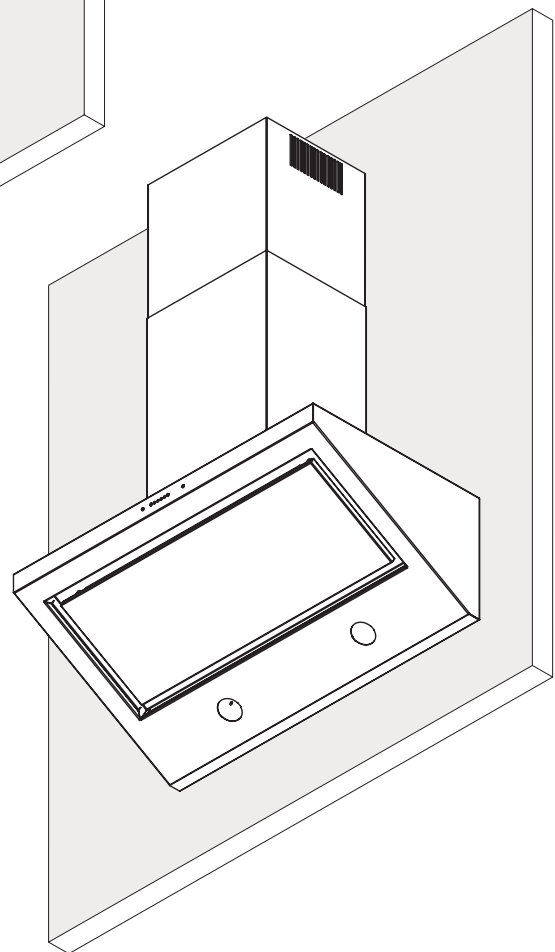
7



8



9



ES